

VERSOIX REGION



NOVEMBRE 2009
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



AGENDA NOVEMBRE

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site [VERSOIX.CH](http://www.versoix.ch)

Du 28 octobre au 1er novembre profitez de visiter l'exposition collective d'artistes à la salle communale, 10 rte de St-Loup à Versoix. Toutes les infos sur www.versoix.ch

- lundi 2 novembre**
Les Caves : Conférence Rosette Poletti
- jeudi 5 novembre**
Les Caves : Jean-Yves Poupin (jazz)
- vendredi 6 novembre**
CinéVersoix : Si loin (Qué tan lejos)
Les Caves : Vrockal Metal Fest II (métal)
- samedi 7 novembre**
Les Caves : Breaks and rare Groove
- mardi 10 novembre**
Conférence au Muséum de Malagnou
Les insectes au secours de la Police par Daniel Chérix
20h, entrée libre
- mercredi 11 novembre**
Les Caves : C.-A. Kindler (chant)
- jeudi 12 novembre**
Centre-Lac : Café-contact féminin
Les Caves : Jam Session
- vendredi 13 novembre**
CinéVersoix : Mia et le migou
CinéVersoix : Témoin indésirable
Les Caves : DFS (ska, reggae)
- samedi 14 novembre**
Les Caves : Eclectic Groove
- dimanche 15 novembre**
Les Caves : Duo piano-violon
- lundi 16 novembre**
Charron : Conseil Municipal
- mardi 17 novembre**
Les Caves : Café de parents
- mercredi 18 novembre**
Bibliothèque : Atelier philosophique
- jeudi 19 novembre**
Les Caves : La puce qui r'nifle
- vendredi 20 novembre**
CinéV. : Puisque nous sommes nés
Les Caves : P.L (rap)
- samedi 21 novembre**
Place du Bourg : Brocante
CinéVersoix : Lake Tahoe
Les Caves : Ragga Dance Hall
- dimanche 22 novembre**
Ecole Bon-Séjour : Vide-Grenier
Temple : Récital d'alto et orgue
Ciné-Versoix : H20
- mercredi 25 novembre**
Bibliothèque : Atelier philosophique
- jeudi 26 novembre**
Les Caves : Brel Unplugged
- vendredi 27 novembre**
CinéVersoix : Le Cameraman
CinéVersoix : Etreintes brisées
Les Caves : Dog Headed Spirits
- samedi 28 novembre**
Bibliothèque : Bébé bouquine
Presbytère : Marché de l'Avant
Les Caves : Jazz Power

Eglises 4-16
Votations 10-11
Aînés 5-16

CM 11
Mairie 7-9
Rado-Radis 6

Cinéma 8
EQ 8
Caves 9-15

RAP 12
Biblio 14
Musique 15

Economie 12
Patrimoine 12-14
Sports 13

193

Derby annulé par manque d'eau



Année de l'astronomie

Avez-vous levé le nez pour contempler notre ciel ?

Orion

Aujourd'hui je vais vous présenter ORION, cette fabuleuse constellation facilement reconnaissable qui représentait, pour les Anciens, Orion, un chasseur géant de la mythologie grecque, réputé pour sa beauté et sa violence. La légende raconte qu'il fut transformé en un amas d'étoiles par Zeus, donnant son nom à la célèbre constellation d'Orion.

Le corps d'Orion est représenté et facilement reconnaissable, par quatre étoiles brillantes qui sont (dans le sens des aiguilles d'une montre) Rigel, Saiph, Bételgeuse et Bellatrix. Les deux plus brillantes, Rigel et Bételgeuse, occupent respectivement les coins Sud-Ouest et Nord-Est. Ces deux étoiles sont nettement colorées, Bételgeuse est rouge et Rigel est bleue.

Au centre du corps, trois étoiles presque alignées et équidistantes constituent à elles trois la ceinture ou le baudrier

d'Orion. Sous cet alignement, un autre alignement Nord-Sud, plus faible, marque l'épée d'Orion. C'est dans cette région que se trouve la fameuse nébuleuse d'Orion, visible (faiblement, et par de bonnes conditions) à l'œil nu.

Pour découvrir cette constellation, attendez que la nuit soit bien avancée, et levez les yeux, le nez orienté du côté d'Yvoire. Elle brille de mille feux ; vous ne pouvez pas vous tromper.

Michel Jaeggle

PS Les plus imaginatifs pourront voir dans le triangle supérieur au corps d'Orion la tête du guerrier, et sur la droite, une série d'étoiles en arc de cercle représente l'arc que tient Orion dans sa main

**Prochaine séance d'observation à l'observatoire de Sauvigny :
Lundi 23 novembre à 18h30.**

Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.

Le Café de Parents de Versoix



Pour parler éducation avec d'autres parents en présence de professionnels de l'école des parents.

Comment adapter l'éducation de l'enfant à son développement ?
Comment les parents peuvent-ils se mettre d'accord ? (limites / autonomie) animé par **Véronique MONTFORT, psychologue FSP**

**Entrée libre aux Caves de Bon-Séjour, 6 rte de Sauvigny
Mardi 17 novembre à 20h00**

Organisé par l'Association des parents des élèves du primaire de Versoix, avec la collaboration de l'Ecole des parents et le soutien de la Mairie de Versoix.

www.apev.ch ou 022.755.11.18

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au CCP 12-16757-3

M
E
R
C
I



A Bellevue Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92



le carnet des adresses utiles

Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez, peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Art canin

Bain-self-service pour chiens
Salon de toilettage toutes races
Facilités pour grands chiens
ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 17h30 sur rendez-vous
Tél. 022 755 04 55
16, Av. Théodore Vernes
1290 Versoix
www.art-canin.ch

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style
Alain Pachoud
Ebéniste
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68

Automobile

GARAGE
YVES PIGUET

Réparations et ventes de toutes marques
Rond point de Mies
022 755 53 36

Beauté

Marenda

Dépilation permanente à la lumière pulsée
Test gratuit

Soins antirides
Réjuvénation
Liftvisage
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Marenda

A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:
Soins - Visage - Corps
Épilations - Lift visage
Beauté pieds - Styliste ongulière - Massage
Enveloppement d'algues & chocolat
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Coiffure Ginette

2 rampe de la Gare
1290 Versoix

Personnels qualifiés
Tel 022 755 11 41

Chauffage-sanitaire

agro THERM
Agron HYSNI
Rte de St-Cergue, 9 1295 Mies
Dépannage - Entretien - Installation
Rénovation - Changement de chaudière
Tubage de cheminée - Energie solaire
Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

Citerne (révision)

Entreprise Droux
Nettoyage et révision de citernes à mazout
Bassins de rétention système VATAG
Réfection de citernes en polyester
1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4
Tél. 022 758 18 68

Club vidéo Mies

Vidéo Club de Mies

Rte de St-Cergue 7 - 1295 Mies
Tél. 022 755 26 61

Lundi-Jeudi 15h - 21h
Vendredi-Samedi 14h - 21h30
Dimanche fermé

Danse

dance
ÉCOLE DE DANSE & GALERIE
Filles et garçons dès 3 ans
Classique et moderne
Nouveau : Hip-hop dès 9 ans
Flamenco
Adultes :
Jazz, Gym Dos, Classique, Stretching-danse
Autres cours à la carte
19, rte de Suisse à Versoix
Tél 022 779 44 34

DECO CASA

FEUX DE RÊVE
au bioéthanol suisse
Votre VRAI feu, de vrai flammes, SANS LA FUMÉE !
- sans conduit
- ni installation
- mobile
DECO CASA
Michael Kunz
Rue Terrassière 48
1207 Genève
Tél. 022 364 00 33

Décorateur d'intérieur

L'Atelier de Chambésy
GERALD CLOS
Tapisserie-décorateur
Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux
Devis et conseils sans engagement
5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Décoration

Quand la maison s'habille
Décoration, architecture d'intérieure, tissus, rideaux, chantiers...
Nouveau, le Coaching-Déco
Pour son 10^{ème} anniversaire, une action tous les 2 mois!
Plus d'info www.qlms.com
t. 022 950 07 40
77, route de suisse
1290 Versoix

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ÉCOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à corde, éveil et initiation musicale, musicothérapie.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELECS S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél. 022 755 13 96
Fax. 022 755 17 88
e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
La Nec plus Ultra de la Propreté !
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
Tél: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents - Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique infantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
Vendre votre bien immobilier?
Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tel : 079/ 833 52 12
E-mail : info@tarimoimmobilier.com
Web : www.tarimoimmobilier.com
1294 Genthod

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Informatique

aa media
A & A MEDIA SARL
SOLUTIONS INFORMATIQUES
Pour particuliers et entreprises
022 774 11 84
Route de Lausanne 333 - 1293 Bellevue
www.aa-media.com - info@aa-media.com

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Massage/Bien-être

Massages aux huiles essentielles
Réflexologie
Métamorphose
Louise STORIONE
Route de Sauvigny 1
1290 Versoix / GE
Tél. : 079 - 687 34 35

Musique

Graisier Raymond
Professeur de musique à Genthod
022 774 25 51
www.graisier.ch

Publicité

Fr. 450.-
Pour 1 an
pub@versoix-region.ch

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Sécurité

HELVECOM
VOTRE SECURITE DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE
SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE
CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES
Votre Partenaire pour Sécuriser
VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX
ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING
CONSEIL & DEVIS SUR VISITE
022 950 4000

Taxi

Taxi & Van Services A Versoix
Réservations:
079/22 44 55 4
Too Cool

Toilettage

"LA PLUME"
Corrine Riegler
18 ans
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali
Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile
• Banquets, réceptions, mariages
• Fêtes d'entreprises et familiales
• Méchoui-party (printemps-été)
• Cuisine orientale et européenne
022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements dégriffés

LA DEGRIF
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand
RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr

Vidéo club Coppet

Vidéo Club de Coppet
53, Grand-Rue - 1296 Coppet
Tél. 022 776 92 67
Lundi-Vendredi 15h - 22h
Samedi 14h - 22h
Dimanche 14h - 21h



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12000 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél. : 022 755 26 17
e-mail :
jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who n°192



Dans notre dernier concours il s'agissait de reconnaître **Isabelle Gaio**, secrétaire et réceptionniste à la Mairie de Versoix. Une des 2 I qui vous accueillent avec le sourire.

Par tirage au sort, c'est **Mme Denise FANKHAUSER** domiciliée au 12 Pont-Céard 1290 Versoix qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

-  **Police**
117
-  **Feu**
118
-  **Ambulance Urgence**
144
- Genève-médecins**
022 754 54 54
- SOS médecins**
022 748 49 50
- Médecins-Urgence**
022 322 20 20
- Intoxication**
145

Disparitions au CO des Colombières

Ils sont deux à manquer à l'appel de la rentrée 2009 : le voyage d'étude et l'atelier santé. Enquête sur ces deux disparitions dont il ne reste que quelques morceaux...

Le voyage d'étude découpé...

Ah qu'il est le loin le temps où on se réjouissait de partir 5 jours avec sa classe pour célébrer la 9ème année! Cette époque est en effet révolue : les voyages d'étude ont disparus de Versoix. Une histoire de sous ? « Non, pas uniquement. » explique Michel Jaussi, doyen aux Colombières. « Trois raisons sont à l'origine de cette décision. Premièrement, il y a avait trop d'élèves qui ne partaient pas, environ 40 sur 200. Ensuite, il n'y avait plus assez de professeurs accompagnants. Les jeunes maîtres ont des enfants en bas âge et ceux en formation ne sont pas autorisés, par l'Institut de formation, à partir. Enfin, il n'y avait plus assez de profs de classe d'accord d'assumer la lourde responsabilité de superviser des dizaines d'élèves pendant un voyage d'une semaine. »

...en petits morceaux...

La durée de cette suppression est pour le moment inconnue. Mais ce n'est pas pour autant que les élèves ne quitteront jamais leur salle. En effet, des sorties sont prévues en remplacement du voyage, sur un total de six jours environ mais en plusieurs fois. A titre d'exemple, un voyage en Bourgogne sur deux

jours est prévu ou encore une sortie aux illuminations de Lyon, en Allemagne, à Freiburg en Brisgau et au carnaval de Lucerne, ainsi que des projets en fin d'année.

L'atelier santé sacrifié

Personne n'a vu venir sa fin. Sa mise à mort a été rapide, silencieuse et discrète, après 18 ans de bons et loyaux services. L'atelier santé était dispensé au cycle des Colombières, sur un jour et demi. Au programme: interventions des conseillers sociaux des Colombières, rallye en ville de Genève dont le tracé passait par des lieux dont pourraient avoir besoin les jeunes (services sociaux, planning familial, etc...), plusieurs heures d'éducation sexuelle dispensées par le Service de Santé de la Jeunesse (SSJ).

Un programme « Spécial Colombières »

Cet atelier est le fruit d'une collaboration entre les conseillers sociaux des Colombières et le SSJ. Dans les autres cycles, c'est le programme traditionnel qui est dispensé, à savoir 4 heures d'éducation à la vie sexuelle et affective en 8ème année, 2 heures pour aborder le thème de la santé et de la prévention des comportements à risque (vio-



lences, addictions) soit en 7ème, soit en 9ème. 2009 marque le retour dans les rangs pour les Colombières : le programme long a été supprimé, remplacé par le traditionnel. Pour le Directeur du cycle, M. Burnand, cette disparition est une perte pour l'établissement, « nous avons vraiment perdu quelque chose de précieux ».

Le succès mais pas l'argent

Une mesure de restriction qui peut étonner : l'atelier d'un jour et demi rencontrait un franc succès et représentait une véritable vitrine pour le SSJ. « Vu la pertinence et le succès de ce projet de partenariat construit au fil des années à Versoix, le SSJ aurait sou-

haité le proposer à d'autres cycles du canton de Genève. L'inverse s'est malheureusement produit, nous avons dû revenir à Versoix au régime de tous les autres CO du canton. » explique M. Lormand, médecin Directeur au SSJ. Alors comment expliquer la suppression de l'atelier si populaire ? Une histoire de sous ? Cette fois, oui ! Selon M. Burnand, Directeur du Cycle des Colombières, « le SSJ n'avait plus assez de personnel pour couvrir les besoins des différents établissements scolaires. Il a posé une demande de postes supplémentaire, une demande refusée par l'Etat de Genève. Plus assez de conseillers SSJ, plus d'atelier « spécial » aux Colombières. La mesure aura quand même permis à l'Office

de la jeunesse d'économiser... entre 2'000 et 3'000 frs.

Vers un retour à la vie...

« Pour cette année, il n'y a rien de particulier mis en place, nous avons été mis devant le fait accompli. Par contre, nous sommes en train de réfléchir à un nouveau dispositif, toujours en partenariat avec le SSJ mais en essayant d'être plus indépendants. » souligne M. Burnand. La volonté de recréer un atelier est donc bien présente, il reste à voir si les moyens financiers vont suivre le mouvement...

Aurélien TONINATO

Marche de l'espoir

Terre des Hommes Suisse a mis sur pied sa 18ème marche de l'Espoir dimanche 11 octobre, du Quai du Mt-Blanc au Jardin botanique, une boucle de six kilomètres, à parcourir jusqu'à épuisement, et agrémentée de stands concernant la connaissance du Sénégal et le problème des éco-gestes afin d'utiliser au mieux l'énergie.

Pour la première fois, j'ai aussi participé à cette marche, pour le plaisir certes mais aussi, en arrière pensée, pour tenter de me prouver que je pouvais encore avaler une vingtaine de kilomètres ... et rapporter ainsi un peu de ce précieux argent si nécessaire à ce projet d'école associative au Sénégal (lire notre précédent numéro) soutenu par

Terre des Hommes Suisse. Après quelques heures d'effort, soutenu moralement par mes petits-enfants, j'ai gagné mon pari et en suis fort ravi. Mes sponsors le sont moins, eux qui espéraient secrètement économiser quelques pièces en misant sur un vieux cheval !

Comme l'année passée, une centaine de marcheurs de la commune de Versoix ont participé à cette action.

Bravo à eux tous.

Cette année, ce sont des écoles communautaires près de Dakar qui bénéficieront des dons obtenus à cette occasion.

A l'année prochaine
Un marcheur fatigué



Ci-dessus, poste numéro 3 : Pas trop d'attente, les contrôleurs bénévoles sont nombreux.

(En haut à droite) Après l'effort, une petite pose ... s'impose surtout quand la carte des vingt kilomètres est remplie. Quelle fierté!



Les numéros utiles

-  **Mairie**
18 rte de Suisse
022 775 66 00
- Etat civil** 022 775 66 04
ASM Versoix 022 775 66 99
Police Versoix 022 427 98 50
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)
- Centre d'action sociale et de santé** 022 420 48 00
Ludothèque 079 509 29 73
Crèches et garderies
Fleurimage 022 755 48 38
Montfleury 022 755 48 67
Les Moufflets 022 755 56 82
Supernounou 022 775 66 52
RADO 022 755 47 11
Repas à domicile
022 420 23 00
Transports YERLY
079 224 45 54

Bellevue

Remplacement provisoire à la Mairie

Tous nos vœux de bon rétablissement à Daniel Fabbi ! Une fois remis de sa maladie, il reviendra avec son sourire et son énergie légendaire aux commandes de cette commune qu'il aime tant et reprendra sa place tout naturellement. Un bel exemple de travail d'équipe que l'Exécutif belleviste est en train de montrer à la population !

ALBB

PUBLICITES

Insolente Féminité

Mon Rêve de Balux

Grand-Rue 63
1296 Coppet
022 776 56 58

Primes 2010 Comparez maintenant votre prime actuelle et économisez là où il le faut !

Primes d'assurance maladie

Assurance maladie Réseau des soins (RS) primes nettes

| Franchise | 2'500.- | 1'500.- | 1'000.- | 500.- |
|-----------------------|---|---------|---------|--------|
| Jeunes 19 à 25 ans | 158.- | 174.20 | 201.30 | 228.50 |
| Adultes dès 26 ans | 191.70 | 235.70 | 262.90 | 290.- |
| Enfants de 0 à 18 ans | 71.20 Frs y compris assurance accident / franchise zéro | | | |

Rabais: sur l'assurance complémentaire de toute la famille. Gratuit: Changement de caisse, analyse & déplacement.

Pensez-y: mieux assuré, mieux remboursé, mieux soigné !

Il se passe toujours quelque chose à Versoix ... même en paroisse !

En l'occurrence, la paroisse catholique de Versoix qui accueillait le dimanche 30 août à l'église St-Loup tous les nouveaux paroissiens de l'Unité Pastorale Jura arrivés durant l'année.

Fête bien réussie, où chacun trouva un moment pour rencontrer notre curé Vincent Roos et son équipe. Décoration de l'église, chants animés, cérémonie recueillie et apéritif, tout concordait pour souhaiter la Bienvenue à ces nouveaux paroissiens, sous un soleil radieux.

Alors si le cœur vous en dit, si vous voulez jeter un coup d'œil dans nos assemblées dominicales ou prendre contact avec un responsable ou encore feuilleter notre bulletin paroissial mensuel n'hésitez pas! Nous vous accueillerons aussi avec le plus grand plaisir.

Et voilà qu'en septembre on se remet à la fête sur trois jours :

La Kermesse du 18 au 20 septembre à la salle communale Lachenal de Versoix, avec en point d'orgue, l'Installation de l'Equipe pastorale de l'UP Jura par Monseigneur Bernard Genoud évêque du diocèse Lausanne, Genève, Fribourg, lors de la messe dominicale de 10h30.

Voilà une cérémonie dont on parlait depuis longtemps et qui enfin trouve sa concrétisation.

Mais commençons par le commencement.



Kermesse : ce sont des réjouissances qui débutent le vendredi 18 par une soirée de tournois de Poker. Après le succès de l'an passé, les organisateurs ont reprogrammé cette « Pokermesse » pour le plus grand bonheur des adeptes de ce jeu de cartes. Ils étaient hélas peu nombreux cette fois-ci (est-ce dû à la crise économique ?) pour tester leur compétence dans les mises d'argent où le hasard, mais aussi la logique, la réflexion et la chance sont nécessaires pour gagner, dans le plus grand des silences et la bonne compagnie.

Samedi 19, 18 heures, à la salle Lachenal, messe des familles et ouverture de l'année de catéchèse 2009-2010. Belle cérémonie où parents et enfants réunis sous l'égide de leurs catéchistes et du curé Vincent retrouvent amis et unité dans le Seigneur. 190 enfants, 37 animateurs dont 15 catéchistes pour les quatre paroisses, voilà un bel encouragement pour semer la bonne

graine » dans le cœur des enfants. Eux-mêmes ne sont-ils pas les futurs semeurs ? Sur un panneau représentant un grand champ, ils vinrent un à un poser leur « petite graine » messages de paix, d'amour, de partage, etc. Alors, Bon Vent, Chers enfants sur la route du bonheur !

Avec quelle impatience nous attendions ce dimanche 20 septembre, jour festif et primordial de la Kermesse paroissiale, qui revêtait un caractère particulier, spécialement cette année : l'arrivée à Versoix de notre évêque diocésain Mgr Bernard Genoud, visite si longtemps espérée. C'est avec grandeur, simplicité et humilité qu'il remplit sa charge : L'Installation officielle de notre Equipe Pastorale sous la houlette de notre cher abbé Vincent Roos, curé modérateur (qui supervise et dirige les quatre paroisses qui forment notre Unité Pastorale - UP Jura - réunissant Collex-Bossy, Genthod-Bellevue, Pregny-Chambésy et

Versoix. Il est secondé par nos deux assistants pastoraux : Sr Dominique Cadel et M. Sandro Iseppi, avec trois autres bénévoles : Mesdames Anita Nebel, Monika Storni et M. Jean-Pierre Marquis, et l'aide ponctuelle de Mgr Bert van Megen et de l'abbé Olivier Decrey.

Une chorale ad hoc réunissant nos trois chorales disponibles dans notre UP animait cette magnifique célébration riche de ferveur, simplicité et moments évènementiels. Chacun des membres élus reçut sa lettre de nomination des mains de l'évêque et à l'appel de leur nom se tinrent au bâton du berger (la crosse de l'évêque) en signe de solidarité et d'unité pour accomplir ensemble leur mission de chrétien : rendre équipe de serveurs bien rodés et efficaces. Que dire des mets savoureux (déjà la veille avec les filets de perches

et autres gâteries) préparés avec un soin particulier par des cuisiniers hors-pair. Des desserts à profusion confectionnés par des bénévoles des quatre paroisses régalaient toutes les personnes présentes.

Notons au passage la présence de nos trois évêques - Mgr Farine, évêque auxiliaire, venu se joindre à toute l'équipe intronisée le matin - des conseillers administratifs de Versoix, M. Cédric Lambert et M. Malek-Asghar et de notre maire M. Claude Genequand. Comme quoi, tous unis sous la même bannière, la venue de Mme Isabelle Juillard, pasteur de Versoix et de son mari fut une réjouissance de plus.

Brocante, bien achalandée, tenue avec attention par Mme Hélène Wicht, la vente des livres d'occasion avec Mme Françoise Wicht, la tombola dont le premier prix, un fromage raclette offert par Mme Buffat, permi-

rent de faire quelques heureux.

El la fête était un peu magique avec l'ambiance musicale gérée par le Baron des Abers. Infatigable musicien accordéoniste, habitué des lieux, dont la voix puissante nous égayait de chansons d'autrefois, valse, tangos, rythmes en tous genres, les danseurs en avaient pour leur plaisir. Même les enfants sous l'œil vigilant de Mme Martine Warynski (responsable de la garderie) étaient aux anges.

Et nous le sommes tous, car ce dimanche - même sous un soleil un peu mitigé - restait rayonnant et le restera encore longtemps dans notre cœur et notre mémoire juvénile.

MERCI chaleureux à ce comité d'organisation, présidé par M. Romain Thurle, à tous ceux qui ont préparé et animé cette fête, à tous ceux qui nous ont honorés de leur présence, et à M. Sandro.

Lucette Robyr

Légendes

Ci-dessus : pendant la messe concélébrée avec Mgr Genoud, l'abbé Vincent à gauche, Mgr van Megen à droite, l'accordéoniste des Abers à l'arrière !

Dessous : les joueurs de poker en pleine activité - vendredi - jusqu'à 3h du matin !



PUBLICITE



Banque Raiffeisen de la Versoix

De meilleures garanties

Les dernières turbulences sur les marchés financiers ont sensiblement accru le besoin de sécurité des investisseurs. Les instituts qui proposent des produits structurés ont développé de nouvelles solutions.

L'Association suisse des produits structurés, le Scoach (bourse d'instruments dérivés) et le SIX Swiss Exchange (bourse suisse) ont développé un principe de nantissement des certificats avec protection du capital. L'émetteur remet ainsi au SIX Swiss Exchange, en guise de garantie, des titres pour un montant égal aux certificats vendus aux investisseurs. Si l'émetteur devient insolvable, les titres déposés sont vendus. Le produit de la vente n'entre pas dans la masse en faillite, mais est payé aux investisseurs. Par ailleurs, les garanties déposées sont ajustées chaque jour.

Ces nouvelles garanties font bien sûr suite à la faillite retentissante de Lehman Brothers. La banque avait proposé de nombreux certificats avec protection du capital sur le marché suisse. L'insolvabilité de l'émetteur a réduit à néant la garantie de capital d'un jour à l'autre. Cette douche froide a déclenché un virulent débat sur la question du risque inhérent à l'émetteur et a nui à l'image des produits structurés.

Cela dit, le nantissement ne supprime pas le risque du marché. L'achat d'un produit structuré demeure une décision prise en fonction de l'évolution escomptée des marchés.

ET L'ON EN PARLE DE L'OECUMENISME !

Oh ! Ce n'est pas encore dans les grandes lignes de l'esprit, ni dans les habitudes de nos pratiques religieuses - quelles qu'elles soient - mais bien d'une manière ponctuelle qui nous aide à réfléchir, à s'unir, à vivre ensemble notre chrétienté.

Juillard de l'EPG et Sébastien Bratschi de l'ECR, le groupe des filles protestantes futures confirmées, les familles réunies et les paroissiens des deux communautés, permettait d'approfondir et de vivre dans la joie, la simplicité et la prière cet oecuménisme auquel nous aspirons en définitive.

Il en fut de même le lendemain à la paroisse protestante, où chacun des confirmants et confirmés put exprimer sa foi et son engagement dans son parcours de vie, que cela soit à titre personnel ou en groupe.

Que l'on soit juif, orthodoxe, catholique ou protestant, affiliés à d'autres Eglises, nous avons tous le même Dieu. Nous

le prions, l'invoquons à notre manière ; ne serait-il pas possible de se mettre ensemble de temps en temps pour louer ce même Dieu, chanter d'une même voix cette paix que nous attendons tous ? Ce n'est peut-être qu'un reflet de cet oecuménisme, car au fond, il se vit au-dedans de nos cœurs pour mieux s'ouvrir au monde, mieux comprendre les autres, respectant

Le fait de connaître la démarche de 11 jeunes - étudiants au collège ou autres écoles importantes-, catholiques et protestants, de cheminer ensemble sur un parcours catéchétique de deux ans pour aboutir à leur baptême par immersion dans le lac (trois filles protestantes) et à leur confirmation, force le respect..

Les mentalités changent, la jeunesse ose et se met en question, essaie de trouver des consensus, des ouvertures qui donnent un sens à leur vie.

Se retrouver ensemble un samedi soir à l'église de Pregny pour la cérémonie catholique de confirmation avec le délégué épiscopal, l'Abbé Philippe Matthey, le curé Vincent Roos, les « sponsors et animateurs » la pasteur Isabelle



nos différences, tout en les aplanissant.

Démarche qui demande du temps, mais ces jeunes nous ont montré l'exemple. Félicitations à eux pour ce témoignage vivant !

Lucette Robyr

Le groupe des 11 jeunes gens et jeunes filles qui ont suivi le parcours de 2 ans de préparation à la confirmation

PUBLICITE

NOUVEAU
SOUFFLEUSE A FEUILLES
PUISSANTE et
SILENCIEUSE
 à essayer chez ...

Chalut Green Service sa
 Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
 1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

PUBLICITE

SUPERMARCHE du Gd-MONFLEURY
 Versoix, tél: 022 755 64 79

alimentation générale

boissons - vins - bières (14 frigos)
 loterie romande - loterie Quick-Tip
 surgelés - glaces Frisco-Movenpick-Lusso
 pain frais- charbon de bois - jouets
 carte crédit acceptée - recharge téléphone
presse semaine - week end
journaux suisse et étranger

Tous les couples fêtant leurs noces d'or (18), leurs noces de diamant (2) et les personnes fêtant leur nonantième anniversaire (14) étaient invités à un « goûter-dinatoire » par les représentants de notre commune de Versoix. Il y eut bien quelques défections, mais la majorité des heureux jubilaires était

bien présente et a pris plaisir tant aux petits fours, salés ou sucrés, qu'aux gentils mots que Monsieur Genequand, le maire en fonction, avait préparé à l'attention de chacun des convives. Un bel après-midi d'automne.

Michel Jaeggli (texte et photos)

Fêtaient leur nonantième anniversaire :

- Mesdames
 Angèle ECUYER
 Marie FIAUX
 Claudine GANDER
 Marianne GUNTHER
 Monique LEYVRAZ
 Susy MAEDER
 Cécile THALMANN
 Tchin Ching THU
 Agnès VARRIN

- Messieurs
 Georges LAVILLE
 Vital MÄDER
 Rajindar PAL
 Rajindar ROBELLAZ
 Charles VULTIER

Fêtaient leurs noces d'or :

- Messieurs et Mesdames
 Sauro et Agnès CAPILUPPI
 Eric et Ellen CARLSSON
 Francesco et Angela FRATIANNI
 Jean et Emmy GLOOR
 Claude et Nadine JAILLET
 Henri et Jacqueline LEIBZIG
 André et Adrienne MORET
 Filippo et Ragano PECORARO
 Raymond et Anne-Marie PERROUD
 Didier et Anne PITTET
 Leonard et Josette POUILLY
 Claude et Lise RICCI
 Michel et Laurence RICCI
 Heinz et Ursula ROTH
 René et Hélène SAGESSER

- Henri et Janine SALINA-BORELLO
 Denis et Simone SAVOY
 Paul et Irène WÜRZER

Fêtaient leurs noces de diamant

- Messieurs et Mesdames
 Jacques-Etienne et Suzanne LAUPER
 Jean et Carmen ZOLLINGER

Et une nouvelle centenaire :
 Madame Francesca FAVRE



Agnès et Sauro CAPILUPPI (50 ans)



Angela et Francesco FRATIANNI (50 ans)



Anne et Didier PITTET (50 ans)



La famille d'Ellen et Eric CARLSSON (50 ans)

Petit rappel

Les Noces d'OR se fêtent après :
 50 ans de mariage

Les Noces de DIAMANT ... après
 60 ans de mariage



Carmen et Jean ZOLLINGER (60 ans) et Laurance et Michel RICCI (50 ans)



Entre amis Anne-Marie et Raymond PERROUD (50 ans)



Josette et Léonard POUILLY en famille (50 ans)



La Famille Isle et Claude RICCI (50 ans)



La famille d'Adrienne et André MORET (50 ans)



Regano et filipo PECORARO (50 ans)



En famille : Monsieur Rajindar PAL (90 ans)



Ursula et Heinz ROTH (50 ans)



Simone et Denis SAVOY (50 ans)



Madame Angèle ECUYER (90 ans)



Madame AGNES VARRIN (90 ans)



Madame Susy MAEDER (90 ans)

**Une centenaire fêtée à Richelien !
 Madame Francesca FAVRE**

Vendredi 23 octobre 2009, jour de son 100e anniversaire, Madame Francesca Favre, domiciliée à Richelien, recevait les autorités de Versoix et du Canton de Genève venues chez elle pour la fêter. La nouvelle centenaire se porte bien et, grâce à son fils et à sa belle fille qui habitent avec elle et s'en occupent, elle a la chance de pouvoir rester chez elle.

Sur la photo : M. le Maire lui remet le cadeau de la Ville de Versoix. En arrière plan, deux de ses six arrière-petits-enfants qui veillent affectueusement sur elle. Félicitations !

Pierre Dupanloup (texte et photo)



Carmen et Jean Zollinger en famille (60 ans)



Monsieur Claude Genequand, maire de Versoix, s'est adressé à chacun des jubilaires avec mille mots gentils et personnalisés ce qui en a touché plus d'un.



Sans eux, rien dans la salle et rien sur les tables ! Alors un grand merci pour le service.

On n'arrête pas de tourner sur la route de l'Etraz

Après la construction d'un giratoire entre la route de Saint-Loup et la route de l'Etraz en 2008, on remet ça du côté du Biolay. Pourquoi ces aménagements réussissent-ils? Exergue.

La commune semble avoir jeté son dévolu sur le tronçon de la route de l'Etraz qui se trouve sur sol versoisien, au vu des nombreuses constructions qui s'y sont produites depuis une dizaine d'années.

Cette voie, déjà route secondaire pour les Romains, se présente comme une alternative à la route suisse, souvent surchargée. Il n'est alors pas étonnant que sa fréquentation n'ait cessé de croître ces dernières années, à l'image du trafic automobile.

On comptait effectivement 5'500 véhicules par jour en l'an 2000, alors que c'est maintenant 7'000 véhicules qui empruntent cette route chaque jour. Dans

ces conditions, la sécurité de cet axe - que les automobilistes peu soucieux des limites de vitesse ont longtemps pris comme un couloir adapté à leurs pratiques - est vite devenue difficile à assurer.

Possession du canton depuis 1977, la route de l'Etraz n'est pas gérée par la commune, qui doit se contenter d'émettre des propositions. Ainsi, celle-ci demande en l'an 2000 d'étudier la possibilité de construire deux giratoires aux croisements avec la route de Saint-Loup et le chemin du Biolay, ainsi que d'améliorer la visibilité et le parcours des piétons.

Depuis, un tronçon de trottoir entre la route de Sauvigny et le chemin d'Ecogia a été construit, des bandes cyclables peintes et la vitesse réduite à 60 Km/h entre le restaurant des Gravines et la route de Saint-Loup.

Toutes ces mesures laissent pourtant une impression d'esquisse. En effet, les bicyclettes qui sont apparues sur le bord de la route, même si elles ont profité d'un léger élargissement de la chaussée, n'ont pas changé radicalement la vie des deux-roues qui voient souvent les voitures profiter de

leur espace; quant à la limite de vitesse, elle est appliquée sur un secteur trop court pour avoir de l'effet: 200 mètres. Cependant que le trottoir, qui permet de rallier deux routes en toute sécurité, s'arrête un peu abruptement.

Des lacets onéreux

Dès 2005, les projets de giratoire se précisent avec un vote de 275'000 francs de crédit au conseil municipal en vue d'une réalisation entre la route de Saint-Loup et la route de l'Etraz. Les frais de cet aménagement sont assurés à raison d'un tiers par la commune, une route sur trois à l'intersection lui appartenant.

La construction de ce carrefour ne se fait toutefois qu'en 2008, pour des raisons de priorités budgétaires cantonales. Le conseil municipal repasse à la caisse en février de cette année lorsqu'il approuve le crédit pour l'élaboration d'un nouveau giratoire au croisement entre la route de l'Etraz et le chemin du Biolay, souvent fréquenté par les promeneurs et les sportifs. La facture est plus élevée cette fois-ci, étant donné que la moitié

de l'addition revient à la commune - la moitié des voies étant en sa possession: 422'100 francs.

La décision n'a toutefois pas fait l'unanimité au conseil municipal, mais les travaux ont déjà débuté et devraient être achevés à Noël. En effet, six personnes ont refusé le projet, de par son coût, tandis que quinze l'ont approuvé. Plusieurs conseillers ont regretté le choix de cette option au détriment d'autres obstacles et de meilleures infrastructures piétonnes et cyclables. Comme certains d'entre eux l'ont relevé en débat, il était nécessaire de sécuriser ce tronçon qui marque l'entrée dans la ville et qui est utilisé par les promeneurs, mais le choix d'un giratoire n'est de loin pas la meilleure solution du point de vue des usagers non motorisés.

Une fois de plus, la priorité est accordée aux automobiles.

Il est également problématique qu'aucune infrastructure ne soit prévue entre les deux nouveaux giratoires. Comme certains po-



liticiens en ont fait la demande, il serait pertinent d'envisager la construction d'une piste cyclable le long de la route de l'Etraz. L'avantage de cet aménagement est que, contrairement à la bande cyclable, il marque une séparation physique entre l'espace dévolue aux voitures et celle, sécurisée, réservée aux petites reines. Par conséquent, s'il est regrettable que cette construction se révèle si onéreuse, elle met en évidence les préoccupations du conseil municipal quant à la sécurité sur cette route.

Le prix est néanmoins à nuancer par sa comparaison avec les éclairages pour les fêtes de fin

d'année, qui ont coûté presque la moitié de cette somme.

Réjouissons-nous donc de l'amélioration de la sécurité sur cet axe important, mais regrettons toutefois la systématique qui veut que l'on prenne en compte le point de vue automobile avant celui, plus actuel, de la mobilité douce.

Ainsi, pendant que les voitures tourneront dans ce nouveau giratoire, les piétons contourneront. Et les cyclistes prendront garde à leur roue arrière.

Lisa Mazzone.
Photo: Pierre Duploup



Centre de rencontres le Rado au chemin César-Courvoisier 1
022 755 47 11 cr.lerado@fase.ch

A vos agendas !

TOUT PUBLIC

La possibilité de louer une salle, une cuisine pour vos repas d'anniversaires, vos réunions. Renseignements et inscriptions les lundis et jeudis de 9h-12h et 13h-16h au 022 755 47 11.

TROC d'HIVER

samedi 28 novembre 2009

Venez vendre échanger vos habits d'hiver, affaires de ski, gants, bonnets écharpes, patin à glaces, etc.. Inscriptions et renseignements au Rado uniquement destiné aux non-professionnels

ENFANTS

Un secteur enfants: (dès la

scolarisation jusqu'à 11 ans) Le Radis, qui organise un centre aéré durant les vacances du lundi 22 février au vendredi 26 février 2010. Ouverture des inscriptions le 25 janvier 2010

Une Disco de Noël le mercredi 23 décembre de 14h à 17h ouvert à tous les enfants (Au Rado Courvoisier)

ADOLESCENTS

Un secteur adolescents 12-17 ans
mardi 16 h 19 h
mercredi 13h -18h
jeudi 11h30-13h30 16h 18h
vendredi 16h-22h
samedi 13h-18h

Pendant les ouvertures le local ados est à ta disposition pour lire des BD's, jouer au baby-

foot, aux billards, écouter et faire écouter ta musique, partager des discussions, rencontrer tes potes. L'équipe d'animation est là pour écouter tes envies et te proposer toutes sortes de choses!

Dès le mercredi 28 octobre à partir de 16h tu peux venir goûter un choco-croque, c'est délicieux !

Le jeudi à la pause de midi tu peux venir manger un panini pour un prix modique et en fin d'après-midi viens goûter nos choco-croques.

Le vendredi soir viens partager avec nous de délicieux repas pour le prix de 5.-. Inscription avant 18h.

Tous ces moments d'accueil tu peux les personnaliser en amenant tes envies de jeux, de sorties ou autres projets. Toutes tes idées, même celles qui te semblent irréalisables. On réfléchira ensemble sur ce que l'on peut faire!!

ATELIERS :DJ

Viens apprendre à mixer ta musique préférée Chaque mercredi dès le 28 octobre de 14h à 16 h gratuit sans inscription

ATELIERS en préparation

Construction de caisse à savon, réparation vélo, trotinettes,...

L'hiver arrive ... tu veux skier le jour, la nuit, tout est pos-

sible passe au Rado avec tes potes pour l'organiser.

Tu veux patiner sur un lac gelé, assister à un match de hockey, faire du bob passe au Rado on est ouvert, viens en discuter.

En février durant les VACANCES SCOLAIRES

C'est maintenant que cela se prépare alors viens nous dire tes envies et nous ferons le programme ensemble autour des activités de saison. **AU FAIT savez-vous qui nous sommes ?**

Le Centre de Rencontres Le Rado-Versoix est un lieu associatif, sans but lucratif ouvert à toute personne. Le comité bénévole gère l'associa-

tion en collaboration avec l'équipe d'animation.

Il fait partie de la Fas'e (fondation genevoise pour l'animation socio-culturelle) qui regroupe 42 Centres de Loisirs, Maison de Quartier, Terrains d'Aventure, Jardins Robinsons du canton ainsi que 19 actions de travail social hors-murs (TSHM).

La Fas'e est une fondation de droit public qui coordonne les ressources humaines, financières et techniques. La commune de Versoix met à disposition les locaux et verse une subvention annuelle pour le fonctionnement de nos activités.

Les 42 associations sont regroupées en Fédération des Centres de Loisirs et Rencontres (FCLR) afin d'améliorer la possibilité de défendre leurs intérêts et ceux des usagers.

Fermeture annuelle du centre de rencontres le Rado du jeudi 24 décembre 2009 au samedi 9 janvier 2010.

PUBLICITE

PUBLICITE



Téléthon Versoix
Samedi 12 décembre
Place du Bourg
De 10h à 20h - restauration et buvette
Pour faire un don:
Banque Raiffeisen Versoix,
no 12-5333-6
En faveur de 7662.65
80215
TELETHON VERSOIX
Monsieur Christophe
Sudan
Route de Sauvigny 49
1290 Versoix



Ci-dessus, la peluche du téléthon 2009

Bienvenue et profitez de nos avantages exclusifs!

Raiffeisen vous procure non seulement la satisfaction d'être client d'une banque pas comme les autres, mais elle vous offre aussi un conseil personnalisé compétent et des avantages exclusifs. Plus d'informations sur www.raiffeisen.ch/geneve ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

Appelez-nous !
0800 BANQUE
0800 226783

Banque Raiffeisen de la Versoix
1290 Versoix
022 950 98 60
Agence à Mont-Blanc (Genève)
www.raiffeisen.ch/versoix

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN



La Mairie est ouverte au public du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30 Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

Un Etat civil à Versoix? Un service indispensable!

Que fait l'Etat civil de Versoix? A cette question, beaucoup répondent en cœur: des mariages! Et ils ont raison. Mais un office d'Etat civil s'occupe de bien d'autres tâches qui sont tout aussi importantes: «Ici, nous traitons de nombreux événements qui rythment la vie des gens, de leur naissance à leur mort», explique Catherine Asgedom, Officière d'Etat civil à Versoix. Et les chiffres sont là pour le prouver. En 2008, l'Etat civil de Versoix -qui regroupe aussi celui de Céligny- a à son actif: 97 mariages, 1 partenariat (union homosexuelle), 39 décès, 11 reconnaissances de paternité, 69 naturalisations ordinaires, environ 550 délivrances d'actes et une dizaine de déclarations concernant la reprise du nom de célibataire. Autant dire que notre seule Officière d'Etat civil ne chôme pas! Et si ces services sont bien évidemment à disposition des habitants ou des personnes originaires de Versoix et de Céligny, certaines de ces démarches administratives, à l'instar de la reconnaissance de paternité, sont aussi ouvertes à tous, y compris les résidents des autres communes et cantons. Tout comme la célébration de mariages. Ainsi, chaque année, près d'un tiers des mariages qui ont lieu dans notre mairie sont demandés par des fiancés domiciliés dans une autre commune.

BON A SAVOIR

Dès janvier 2010, les habitants de Versoix, uniquement, pourront dorénavant se marier le samedi.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à Madame Catherine Asgedom au 022 775 66 04 ou par mail à c.asgedom@versoix.ch



Attention au feu bactérien

La commune de Versoix a déjà effectué une campagne d'information et des contrôles ciblés en 2002 et 2003. Cependant, au vu de quelques cas de feu bactérien constatés cet automne, le service des travaux, de la voirie et de l'environnement a procédé ces dernières semaines à de nouvelles vérifications dans les propriétés privées situées dans un rayon de 250 mètres autour des vergers et cultures. Voici quelques explications afin de vous éclairer sur cette maladie qui peut nuire gravement à nos vergers.

Qu'est ce que le feu bactérien?

C'est une maladie bactérienne très dangereuse des arbres fruitiers à pépins, ainsi que de quelques plantes ornementales et sauvages. Cette maladie menace nos cultures et nos vergers. Il faut savoir que les bactéries se multi-

plient activement et que l'infection progresse rapidement. Un arbre attaqué peut mourir dans l'espace d'une période de végétation!

Comment le combattre?

Il n'y a pas de moyen de lutter directement. Pour empêcher la dissémination, les plantes touchées doivent être immédiatement arrachées et brûlées.

Que devez-vous absolument faire?

Le feu bactérien ayant été déclaré « organisme de quarantaine », il y a une obligation d'annoncer tout cas suspect. Qui contacter à la commune en cas de suspicion de feu bactérien?

Le responsable des espaces verts de la commune, Monsieur Serge Bertoli, se tient à votre disposition au 022 775 66 61 (11h30/12h00 - 16h30/17h30).

Dès janvier 2010, les levées des déchets ménagers changent de rythme

Dès le premier janvier 2010, les trois levées d'ordures ménagères seront réduites à deux par semaine, et cela sur tout le territoire de la commune de Versoix. Ce changement est guidé par deux raisons principales.

Premièrement, ces modifications seront bénéfiques pour l'environnement. En effet, les camions diminueront leurs trajets de plus de 100 kilomètres par semaine en raison de l'abandon du ramassage du mercredi ce qui entraînera une diminution importante des gaz d'échappement rejetés dans l'atmosphère. Deuxièmement, la suppression d'une levée des ordures ménagères hebdomadaire permettra à la commune de réaliser d'importantes économies au niveau de son budget

de fonctionnement ce qui n'est pas négligeable au vu de la situation financière qui pourrait se révéler plus tendue l'année prochaine. En conclusion, la politique active orientée sur le tri, l'application des principes du développement durable et le devoir de maîtriser le budget de fonctionnement communal ont amené la Ville de Versoix à modifier le service relatif aux levées des ordures ménagères sur son territoire en supprimant la levée du mercredi.

Si vous souhaitez davantage de renseignements, vous pouvez vous adresser au service technique de la commune au 022 775 66 36 ou vous référer à l'article 12 de la loi cantonale sur la gestion des déchets.



3 > 2

Dans la pratique, voilà ce qui va changer pour les usagers.

Situation actuelle

Les ordures ménagères sont à déposer dans vos conteneurs qui sont sortis le matin du ramassage avant 7h les lundis, mercredis et vendredis.

Situation future

Les ordures ménagères sont à déposer dans vos conteneurs qui sont sortis le matin du ra-

massage avant 7h les lundis et vendredis uniquement.

RAPPEL IMPORTANT

Les déchets encombrants sont à déposer impérativement dans un espace de récupération, le plus proche de Versoix étant celui des Chânats situé à Bellevue. Horaires d'ouverture: lundi-vendredi de 14h30 à 19h30 et samedi de 9h30 à 17h).

BON A SAVOIR

Vous trouverez sur le site internet de la commune, www.versoix.ch, une liste en format pdf des déchets et leurs différents points de récupération en fonction que ces derniers soient recyclables ou non. Une fois sur la page d'accueil du site, cliquez sur la rubrique «liens directs», puis sous «déchets».



Vélos électriques: bénéficiez d'une réduction grâce à la souscription publique mise en place par la Mairie!

Vous en avez marre des embouteillages? Vous préférez vous déplacer au grand air? Vous rendre au travail à vélo vous intéresse mais vous n'avez pas envie d'y arriver tout transpirant? La solution est peut-être de vous mettre au vélo électrique. Pas tout à fait une bicyclette mais pas non plus un cyclomoteur, le vélo électrique vous permettra d'avancer suffisamment rapidement sans fournir trop d'efforts physiques. Nombreux sont ceux qui ont déjà opté pour ce mode de déplacement.

Fort de ce constat et suite à une démarche du Conseil Municipal, la Ville de Versoix offre à ses habitants intéressés

la possibilité d'acquérir à des conditions préférentielles un vélo à assistance électrique. Par cette action, la commune souhaite ainsi soutenir la mobilité « douce » et favoriser les déplacements respectueux de l'environnement. Par ailleurs, le marché propose aujourd'hui des modèles fiables et confortables de vélos électriques.

Après avoir étudié diverses offres permettant d'acquérir par un achat groupé un modèle de qualité à un tarif préférentiel, la Commission du développement durable de la commune vous propose le modèle GEPIDA de fabrication européenne avec un

moteur Yamaha. Le prix est de 2380 fr. au lieu de 2995 fr., soit une réduction de 615 fr. Quelques caractéristiques techniques : cadre : 26 " ou 28" ; puissance moteur : 250 W ; capacité batterie : 8.2Ah ; poids : 24.5K

Vous êtes peut-être intéressé à bénéficier de cette offre? Il vous suffit de remplir le coupon ci-dessous et de le retourner à l'adresse suivante: Mairie de Versoix, route de Suisse 18, 1290 Versoix, à l'attention de Monsieur Jean-Pierre Vulliet. Important : la signature de ce coupon vous engage dans l'achat du vélo. Cependant, la souscription ne pourra être

effective que si le nombre total de commandes atteint vingt-cinq pièces. Dans le cas contraire la commande sera annulée. A ce jour, le nombre minimum pour valider la commande n'est pas encore atteint.

La commune a choisi de Cyclo-Versoix (Route de Suisse 133) comme fournisseur, souhaitant ainsi favoriser le commerce local. C'est donc cette entreprise versoisienne qui sera en charge de prendre note des détails de votre commande et de vous la délivrer.



COUPON DE COMMANDE

NOM:

PRENOM:

ADRESSE:

TEL:

NOMBRE DE VELOS:

SIGNATURE:

La signature confirme votre commande

Le prochain Conseil Municipal aura lieu le lundi 16 novembre 2009 à 20h30 à la Maison du Charron. Le public a la possibilité de poser ses questions.

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

35 ans à apprendre, découvrir et rencontrer à Versoix

Membre de l'Association pour Ecole & Quartier ?

Si - presque ! - tous les habitants de la rive droite connaissent notre offre de cours, peut-être certains ignorent-ils encore qu'École & Quartier est une **association** (à but non-lucratif). Et que, comme toute association, elle existe grâce à ses membres qui défendent l'idée, le projet de société suivant: l'ouverture et la mise à disposition des locaux scolaires aux habitants de la région afin de permettre l'organisation d'activités nombreuses et diverses, tant dans le domaine de formation que des loisirs (jeunes ou adultes).

Si vous souhaitez nous rejoindre, rien de plus facile : il suffit de nous contacter (tél. 022.388.24.44, fax. 022.755.69.49, info@aeqv.ch, et nous vous enverrons une proposition d'adhésion. Votre contribution annuelle de Fr. 30.- vous permettra de soutenir l'ensemble de nos activités et de participer à la vie de notre association. Durant cette année scolaire, outre la traditionnelle Assemblée Générale prévue le **4 février 2010**, nous allons organiser 3 événements particuliers pour les membres et leur famille :

- une visite guidée du chantier de Versoix-Centre (encore à confirmer);
- une visite guidée du Vallon de la Versoix jusqu'au lac Léman;
- un spectacle aux Caves de Bon-Séjour.

Intéressé(e) par nos activités ? Vous souhaitez nous rejoindre en tant que membre ? Contactez-nous !!! A bientôt

« CINERGIE » LATINE !

cinÉdito :

Depuis onze ans maintenant, le Festival Filmar joue à saute-frontières pour rapprocher le cinéma latino-américain du public romand. Versoix est en bonne compagnie : après Genève, Carouge, Bienne et Lausanne, le cinéma d'Amérique latine brille de tous ses feux également à CinéVersoix du 6 au 22 novembre. Equateur, Colombie, Cuba, Brésil et Mexique, ce seront les pays mis en lumière cette année. La force du cinéma latino, fiction ou non, c'est sa prise directe sur le réel, un cinéma qui bouillonne d'inventivité et d'énergie. Les enfants découvriront la magie latina avec Mia et le Migou. Et pour terminer ce mois de frimas dans la chaleur latine, un bon Almodovar !

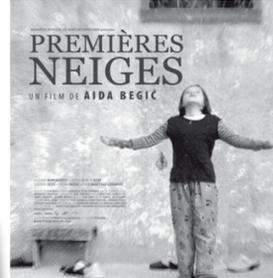
Marc Houvet

PREMIÈRES NEIGES SNIJEG - SNOW

Aida Begic, 2008, Bosnie, 1h40, vo st fr., dès 16 ans
1997, Slavno, un village avec six femmes et leurs filles, soudees dans la dignité et l'espoir. Un conte poétique et réaliste. Grand Prix Semaine de la critique, Cannes 2008.

Festival FILMAR in America Latina
du 6 au 22 novembre
www.filmar.ch

Vendredi 30 oct. à 20h30



SI LOIN QUE TAN LEJOS

De Tania Hermida, 2008, Equateur, 1h32, vo st fr., dès 10 ans

Deux jeunes femmes, l'une espagnole, l'autre équatorienne, traversent ensemble l'Equateur. Un road-movie drôle et sensible. Prix du public, Sao Paulo 2008.

Vendredi 6 nov. à 20h30

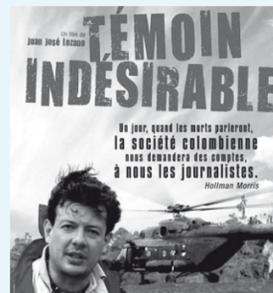


TÉMOIN INDESIRABLE

De Juan José Lozano, 2008, Suisse/Colombie, 1h27, vo esp. st fr., dès 12 ans

Journaliste indépendant colombien, Hollman Morris est menacé par les paramilitaires. Caméra témoin implacable. Prix Suisseimage, Nyon 2008.

Vendredi 13 nov. à 20h30



PUISQUE NOUS SOMMES NÉS

Andrea Santana et JP Duret, 2009, Brésil/France, 1h30, vo st fr., dès 12 ans

Deux adolescents arrimés à une station-service en plein Nordeste. Une quête d'espoir exposée avec une force suggestive rare. Prix du meilleur film, Namur 2008.

Vendredi 20 nov. à 20h30



LAKE TAHOE

Fernando Eimbcke, 2008, Mexique, 1h21, vo st fr., dès 12 ans

Sa Nissan en rade, Juan recherche un garage. Au gré des rencontres, c'est sa vie qui va redémarrer. Un film plein d'audace et de malice. Prix de la Jeunesse, Berlin 2008.

Samedi 21 nov. 20h30



H2O

Leonardo Pérez, 2008, Cuba, 1h30, vo st fr., dès 12 ans

Un jeune ingénieur cubain découvre la solution aux problèmes d'eau des pays du sud. Thriller, fantastique, humour, un premier film totalement décoiffant ! Soirée organisée avec le Parlement des Jeunes de Versoix.

Dimanche 22 nov. 17h30



ETREINTES BRISÉES LOS ABRAZOS ROTOS

Pedro Almodovar, 2009, Espagne, vo st, dès 12 ans

Hommage aux femmes, à l'amour, au cinéma et à la création, le dernier Almodovar est un grand cru. Un récit fabuleux, fluide et de toute sensualité.

Vendredi 27 nov. à 20h30



CINÉPRIM'S

Vendredi 30 oct. 16h30

PONYO SUR LA FALAISE, PRÈS DE LA MER



Hayao Miyazaki, 2008, Japon, 1h41, dès 5 ans

Des scènes époustouflantes où une fillette-poisson court sur le dos d'immenses vagues en quête de son copain. Un conte ludique, une véritable ode à l'harmonie cosmique.

Vendredi 13 nov. 16h30

MIA ET LE MIGOU



Jacques-Rémy Girerd, 2008, France, 1h32, dès 5 ans

En Amérique du sud, Mia, dix ans, recherche son père parti avec d'autres ouvriers construire un hôtel dans une forêt tropicale. Un récit initiatique et citoyen de toute beauté. Dans le cadre du Festival Filmar in America latina.

Vendredi 27 nov. 16h30

LE CAMERAMAN



Buster Keaton, Edward Sedgwick, 1928, USA, 1h15, vf, dès 7 ans

Petit photographe de rue, Buster veut devenir reporter-cameraman par amour pour Sally. Scènes hilarantes et sportives, un chef-d'œuvre du cinéma burlesque.

Le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !
Tarifs CinéPrim's :
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-
Abonnement 7 films : 35.-

Renseignements :
CinéVersoix: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18
Ecole&Quartier : tél 022 388 24 44
Tout sur le ciné sur le site www.cineversoix.ch
www.aeqv.ch ou www.versoix.ch

Stages Ecole & Quartier en novembre et décembre 2009

Informatique

Mac - PC
Sensibilisation aux nouvelles techno.
Jeudis 5 et 19 novembre, 3 et 10 décembre, 19h30-21h30, 4 cours, Fr. 80.-

Exposition de sculptures à la Maison du Charron

Le cours de sculpture sur pierre et sur bois d'Ecole & Quartier expose. Et vous êtes invités à découvrir les réalisations le samedi 7 et dimanche 8 novembre de 14h00 à 18h00 à la Maison du Charron (rue des Moulins 6 à Versoix).

Vernissage vendredi 6 novembre dès 18h00.

Soyez les bienvenus ... Ci-dessous, 2 réalisations de participants du cours



Culture générale

Cuisine gastro et japonais
Mercredis 4 et 18 novembre, 2 décembre, 18h30-23h45, Fr. 270.-
ou
Jeudis 5 et 19 novembre, 1er décembre, 18h30-23h45, Fr. 270.-

Arts visuels et ateliers

Stage de mosaïque
Samedi 21 novembre, 13h00-17h00 et dimanche 22 novembre 10h00-12h00, Fr. 155.-

Etain repoussé
Samedi 28 novembre, 9h00-16h00, 1 jour, Fr. 90.-

Découverte de l'aquarelle (soir)
Jeudis, 19h00-21h00, 10 leçons, Fr. 215.-, matériel fourni pour les 3ères leçons

PC Word faux débutants

Jeudis 12 novembre au 17 décembre, 19h30-21h30, 5 cours+test, Fr. 145.-

Mac-PC Initiation 3D

Samedi 21 novembre, 9h00-12h00, 1 cours, Fr. 85.-

Imovie 8 - Ilife 09

Jeudis 3 et 10 décembre, 19h00-21h00 + samedi 12 décembre, 9h00-12h00, 3 cours, Fr. 180.-

Shake
Lundis 7 et 14 décembre, 19h30-21h00, 2 cours, Fr. 85.-



Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 08-09: www.aeqv.ch

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, Ciné-JV :
Billet normal : 11.-
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.-
Carte 5 entrées pour tous : 45.-
Billets spéciaux :
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

AGENDA NOVEMBRE 2009

Pour faire paraître leurs manifestations sur cette page et sur le site Internet de Versoix (www.versoix.ch), les sociétés locales versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois, par mail, à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'agenda complet sur www.versoix.ch

BIBLIO

Lundi 2 novembre 20h00

CONFÉRENCE SE DÉSENCOMBRER DE L'INUTILE

par Madame Rosette Poletti
infirmière, psychothérapeute, Docteur en Science de l'Éducation

Attention : la Conférence aura lieu aux Caves, 6 route de Sauvigny. Entrée libre

Mercredi 18 et mercredi 25 novembre à 15h30

ATELIERS PHILOSOPHIQUES POUR ENFANTS

Animation conjointe avec la bibliothèque de Pregny-Chambésy : les enfants de 7 à 10 ans sont invités à un atelier philosophique animé par Madame Jenia Jemmely, enseignante et diplômée en dialogue philosophique. Tu as envie de t'exprimer, de te poser des questions sur plein de sujets passionnants et apprendre à construire ta pensée avec celles des autres ? Viens t'inscrire auprès des bibliothécaires qui te donneront davantage de renseignements !

15h30-16h15 groupe 7-8 ans
16h45-17h groupe 9-10 ans
goûter pour tous de 16h15 à 16h45

Samedi 28 novembre 9h00

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque Communale de Versoix,
2 rampe de la Gare, Versoix.
Entrée libre

CULTURE

du 29 octobre au 1er novembre

VERSOIX EXPO 09

Exposition collective d'artistes à la salle communale, niveau inférieur

Salle communale Lachenal 12, route de Saint-Loup à Versoix
Exposition ouverte le jeudi et le vendredi de 15 à 19 heures, le samedi et le dimanche de 14 à 18 heures.
Entrée libre

Commissaire de l'exposition :
Monsieur Alain Ressayeur

Pour de plus amples informations :
Mme Catherine Wyss
tél. 022 775 66 06 (le matin)



Versoix Expo collective
28 octobre peintres
1er novembre sculpteurs

Agité
Bardon Marise
Bolsone François
Bouvier Robert
Doboune Olivier
Garnier Marika
Gard Ruth
Jou Jacqueline
Mazzoni Sylvane
Juchet Edouard
Keller Irène
Labarthe Franche
Léon Mathiane "Marion"
Luzac Anne-Thérèse
Meylan
Moghadam pour Arabeski
Nao Hic Team
OJD
Perron Genevieve
Rostkeler Alain
Toni Jany
Zahim-Gmequand Céline

ouvre Jeudi - Vendredi : 15-19 h.
samedi - dimanche : 13-18 h.
salle communale Adriem-Lachenal
route de Saint-Loup

DIVERS

Jeudi 12 novembre 19h30

CAFÉ-CONTACT FÉMININ

Mme Delphine Blunier-Waldvogel, abordera le thème : « Là où tout commence... », témoignage de la vie. Les Cafés Contacts sont organisés par des femmes chrétiennes appartenant à différentes églises de la région. Nous désirons offrir un cadre accueillant permettant l'échange sur des questions relatives à la vie et à la foi.

Salle de paroisse de l'Eglise évangélique libre, 9 rue de Suisse, Centre Lac à Mies de 19h30 à 21h30

Buffet de desserts, libre participation aux frais. Renseignements :
Mme Yvonne Thür 022 755 44 26

Lundi 16 novembre 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch

Maison du Charron,
6 rue des Moulins, 1290 Versoix

Mardi 17 novembre 20h00

CAFÉ DE PARENTS

Comment adapter l'éducation de l'enfant à son développement ?
Comment les parents peuvent-ils se mettre d'accord ? (limites, autonomie)
Animé par Véronique Montfort, psychologue FSP

Entrée libre. Soirée organisée par l'Association des parents d'élèves de Versoix avec la collaboration de l'Ecole des parents et le soutien de la Mairie de Versoix. Renseignement sur le site Internet www.apév.ch ou au 022 755 11 18

Samedi 21 novembre

BROCANTE

sur la Place du Bourg. Environ 40 exposants de 08h00 à 18h00

Organisation :
Magali Vallotton 079 689 89 51
Nathalie Wasem 079 476 36 33
Mail : nathalie.wasem@bluewin.ch



Viel-Grenier
Les Boutiques de Bon Sejour Versoix

Habits, jeux, accessoires, objets divers, etc...
Buvette, sandwichs, hot-dogs, pâtisseries maison

Des bonnes affaires et des prix sympas !

DIMANCHE 22 NOVEMBRE DE 10H à 17H
ECOLE DE BON-SEJOUR
Rte de Sauvigny 4

Dimanche 22 nov. 18h30

RÉCITAL D'ALTO ET ORGUE

L'Association des amis de l'Orgue du Temple de Versoix vous invite à un concert d'orgue avec :

Chantal Detraz, alto et Humbro Salvagnin, organiste qui interpréteront des oeuvres de Bach, Rinck, Scheck, Reichel, Vieuxtemps, Krebs, Telemann, Mendelssohn et Zipp.

Le concert sera suivi d'un apéritif Collecte à la sortie
Paroisse protestante de Versoix
7, route de Sauvigny

Samedi 28 novembre

MARCHÉ DE L'AVENT

Presbytère de Versoix : vente de couronnes et décorations de Noël, bougies, cartes de voeux, artisanat, pâtisseries. Coin café, pâtisseries
Atelier enfants pour préparer un joli cadeau de Noël.

Paroisse protestante de Versoix
7-9, route de Sauvigny

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

PROGRAMME COMPLET SUR LESCAVESVERSOIX.CH

Chaque jeudi et vendredi apéro musical dès 17h00

SAM 31 OCT
21H00 - PORTES 20H00 - ENTRÉE LIBRE



FIREBALL
Le plus grands tubes du disco revisité et corrigés par de vrais rockers !!! FireBall, c'est l'improbable réconciliation des plus grands tubes du Disco et des hits du guitare nantés les plus implacables. Le power trio décliné qui enfleamme les dance floor ! Enfin l'occasion de réviser vos pantalons "pattes d'elf" parfaitement assortis à votre t-shirt d'Iron Maiden favori, le temps de remuer énergiquement vos hanches et laisser monter la fièvre.

JEU 05 NOV
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



**JEAN-YVES
POUPIN**
www.jazzyvpoupin.com

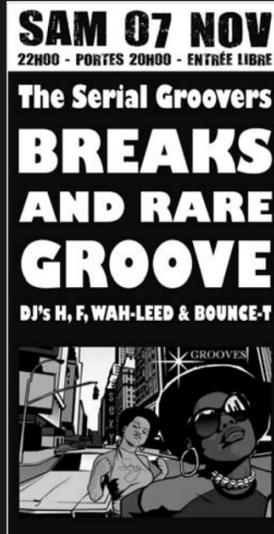
Le pianiste Jean-Yves Poupin poursuit son aventure musicale en trio avec la publication d'un double album très relevé. Fort d'une nouvelle section rythmique, de nouvelles compositions et d'une diversité qui fait s'entrecroiser Satie, Gainsbourg, Monk dans un esprit d'Yves Teyssie, Poupin persiste et signe dans sa voie d'un jazz ouvert et chaleureux. Comme il le dit lui-même : intégristes s'abstenir !

VEN 06 NOV
21H00 - PORTES 20H00 - ENTRÉE CH 10.-



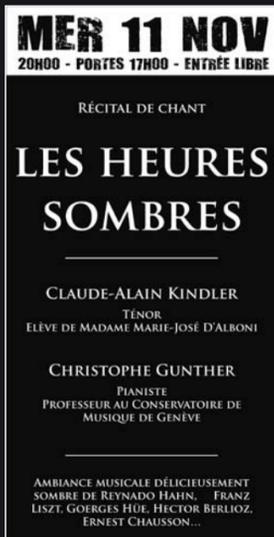
**ROCKAL
METAL FEST**
BURNING FLESH
ARKHAN
JUMPING JACK RIOT

SAM 07 NOV
22H00 - PORTES 20H00 - ENTRÉE LIBRE



**The Serial Groovers
BREAKS
AND RARE
GROOVE**
DJ'S H, F, WAH-LEED & BOUNCE-Y

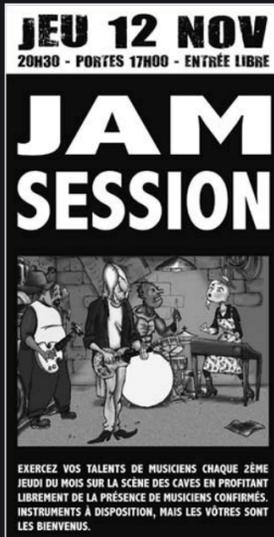
MER 11 NOV
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



RÉCITAL DE CHANT
**LES HEURES
SOMBRES**
CLAUDE-ALAIN KINDLER
TÉNOR
ÉLÈVE DE MADAME MARIE-JOSÉ D'ALBONI
CHRISTOPHE GUNTHER
PIANISTE
PROFESSEUR AU CONSERVATOIRE DE
MUSIQUE DE GENÈVE

AMBIANCE MUSICALE DÉLICIEUSEMENT
SOMBRE DE REYNADO HAHN, FRANZ
LISTZ, GEORGES HUL, HECTOR BERLIOZ,
ERNEST CHAUSSON...

JEU 12 NOV
20H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



**JAM
SESSION**

EXERCEZ VOS TALENTS DE MUSICIENS CHAQUE 2ÈME JOUR DU MOIS SUR LA SCÈNE DES CAVES EN PROFITANT LIBREMENT DE LA PRÉSENCE DE MUSICIENS CONFIRMÉS. INSTRUMENTS À DISPOSITION, MAIS LES VÔTRES SONT LES BIENVENUS.

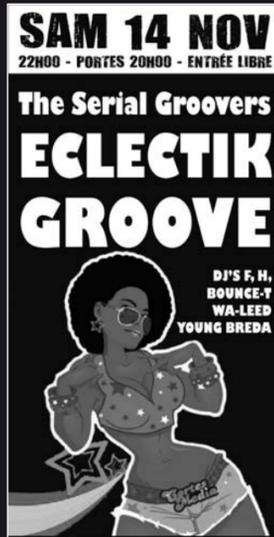
VEN 13 NOV
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



DFS
SKA-PUNK-REGGAE
myspace.com/denizherfloutchsystem

Les "denizher floutch system" ou "crew D.F.5" est un groupe français très hétéroclite qui cherche à repousser sans cesse, les barrières des styles dans lesquels ils puisent leur inspiration. Tantôt reggae, tantôt ska, ils passent par le punk, le rock, le dub, le metal, le reggae et même le hip hop pour vous faire voyager dans leur univers festif à souhait.

SAM 14 NOV
22H00 - PORTES 20H00 - ENTRÉE LIBRE



**The Serial Groovers
ECLECTIK
GROOVE**
DJ'S F, H,
BOUNCE-Y
WA-LEED
YOUNG BREDA

DIM 15 NOV
17H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



**DUO
PIANO
Violating Stars**
VIOLON
Alexandra Scharbatova

DEUX JEUNES VIRTUOSES RUSSSES QUI INTERPRÈTERONT DES ŒUVRES POUR VIOLON ET PIANO DE ENESCU, GERSHWIN, SARASATE ET PROKOFIEV.

JEU 19 NOV
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



**LA PUCE QUI
R'NIFLE**
www.lapuce.net

La puce qui r'nifle, c'est de la chanson française « améliorée », une multitude d'instruments insolites sur scène pour le plus grand plaisir des yeux et des oreilles. Du rire et de l'émotion.

VEN 20 NOV
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



P.L.
myspace.com/particulesliees

Le P.L. ou Particules Liées est un groupe de rap genevois composé de 5 mc's et producteurs (Aks, KennySilver, Kesta, DocteurSoul, Aléz) qui s'est officiellement formé en 2004, mais ses membres travaillaient ensemble depuis déjà un bon moment.

SAM 21 NOV
22H00 - PORTES 20H00 - ENTRÉE LIBRE



**RAGGA
DANCE HALL
et REGGAE
BY DJ CRICKET**

JEU 26 NOV
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



**BREL
unplugged**
www.brelunplugged.ch

Brel Unplugged, c'est quatre personnes qui osent s'attaquer au répertoire de Jacques Brel ! Découvrir ses chansons, c'est aller à la rencontre du Vrai dans tout ce qu'il est d'essentiel. Leurs influences musicales sont teintées de blues, de rock, de jazz et plus encore....

VEN 27 NOV
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



**Dog Headed
Spirits**
myspace.com/dogheadedspirits

SAM 28 NOV
22H00 - PORTES 20H00 - ENTRÉE LIBRE



**THE SERIAL GROOVERS
JAZZ
POWER.**
DJ'S
F. BOUNCE-Y
H. WA-LEED
YOUNG BREDA

JEU 03 DEC
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE



**Patricia
Tondreau
Quintet**
<http://web.me.com/patondreau>

La chanteuse Patricia Tondreau avec « I remember Elis Regina » rend hommage à cette grande artiste, muse de la musique brésilienne en interprétant certains plus grands compositeurs de l'époque (Gilberto Gil, Ivan Lins, Chico Buarque, ...).



SOUTENEZ LE PROJET DU CEVA

LE CEVA = UNE SOLUTION NECESSAIRE POUR VERSOIX

Grâce au CEVA il sera possible :

- D'obtenir un train toutes les 15 minutes, en semaine comme en week-end, soirées y compris
- De bénéficier de connexions rapides et immédiates, soit par train, tram et/ou bus
- D'augmenter la fréquence des transports intérieurs (BUS V)
- De profiter de trains de type « RER » d'une nouvelle génération, plus silencieux et confortables
- De favoriser le développement économique de notre région et de créer des places de travail
- De favoriser les déplacements en transports publics grâce à une desserte optimale avec moins de pollutions
- D'avantager les générations futures grâce à un concept de déplacements qui répond aux besoins actuels et à venir de notre région



Osez le changement

Osez l'UDC, avec Yves NIDEGGER au Conseil d'Etat

Yves NIDEGGER est originaire de Genève, il a 52 ans, il est père de famille et avocat. Une enfance et une scolarité à Lancy, il passera par l'Ecole supérieure de commerce et la Faculté des lettres (histoire et anglais) avant de contracter le virus du droit qui le conduira à fonder sa propre Etude d'avocats.

Au Conseil national, il s'est passionné pour les questions qui touchent aux rapports avec l'Europe, en particulier lorsque des places de travail et des recettes fiscales sont en jeu pour Genève. Car le microclimat économique genevois est fragile. A l'heure où les frontières s'abais-

sent, il considère qu'il est plus important que jamais de garder bien en main les leviers politiques que sont le fédéralisme et la démocratie directe, qui permettent au peuple suisse d'assumer son destin particulier face aux vents brutaux de la mondialisation économique.

Député au Grand Conseil depuis quatre ans, Yves NIDEGGER a siégé à la Commission des finances et a présidé la Commission judiciaire. Avocat, il fréquente quotidiennement le Palais de justice, qu'il connaît également de l'intérieur : il a siégé comme juge à la Commission de recours de police des étrangers et comme

juge à la Commission de surveillance des Offices de poursuites et faillites. Deux domaines où Genève a besoin de réformes.

Brillamment réélu le 11 octobre 2009, Yves NIDEGGER est aujourd'hui prêt à quitter le parlement pour rejoindre l'Exécutif cantonal, avec l'ambition d'y injecter une dose de bon sens suisse. En tant que représentant de l'UDC, il incarne à Genève cette force populaire de changement qui n'a pas peur de regarder les problèmes en face, de dire ce qui ne va pas et d'y apporter les remèdes nécessaires.

Vous pouvez l'aider.



Votez Yves NIDEGGER au Conseil d'Etat le 15 novembre 2009.

La Gallagiu

Plus de 1000 personnes ont participé à cette grande fête, animée par un groupe absolument génial, NASCA. Chaudes ambiances pour déguster pas moins de 38 bières. La Belgique est à l'honneur mais pas seulement. De l'Ecosse à l'Espagne, en passant par l'Irlande, l'Angleterre, l'Allemagne, la Hollande, la République-Tchèque, la France, le Danemark et la Suisse bien sûr, sans oublier la Jamaïque et le Canada, ce sont 13 pays différents qui ont été représentés ce soir-là !!!

Pour faire tourner tout ça, on a besoin d'une grande équipe de bénévoles, souriants jusqu'à 3h du mat!
Michel Jaussi



PUBLICITE

PUBLICITE

LE 15 NOVEMBRE 2009: VOTEZ UTILE, VOTEZ L'ENTENTE AU CONSEIL D'ETAT



Pierre-François
UNGER

Isabel
ROCHAT

Mark
MULLER

François
LONGCHAMP

Un + pour la sécurité et la propreté

Oui à des policiers motivés dans des rues nettoyées
Oui à un centre de détention administrative pour les multirécidivistes
Oui à une nouvelle prison à Champ-Dollon

Un + pour l'économie

Oui à une Genève internationale rayonnante.
Oui à des zones d'activités industrielles denses.
Oui à l'encouragement des jeunes à devenir entrepreneurs.
Oui à la modernisation de l'Aéroport et Palexp

Un + pour le logement et les infrastructures

Oui à la traversée du lac
Oui à 14'000 logements à la Praille-Acacias-Vernets
Oui au CEVA
Oui à la boucle CFF Cornavin-Cointrin-Versoix

Brèves du CM:

Les travaux du giratoire sont terminés à 50% et devraient se clore cette année si la température le permet; sinon l'enrobé final sera posé au printemps – Pour l'état civil, la commune va pouvoir célébrer des mariages le samedi une fois par mois pour les personnes domiciliées à Versoix – La commune a reçu l'autorisation du canton pour l'installation de caméras dans le parking Bon-Séjour – La commune possède maintenant une abondance de choix pour les fans de course, de marche ou de nordic walking avec les 3 parcours Helsana, la piste finlandaise, le parcours Vita et la piste d'athlétisme

Finances:

Le budget 2010 prévoit d'une part un déficit opérationnel de 500'000 frs mais la vente exceptionnelle d'un terrain dans le cadre du projet de Versoix centre-ville permet à la commune de présenter un compte positif d'environ 1,8 millions. En revanche, le budget 2011 risque d'être difficile, notamment à cause des nouveaux frais, entre autres l'EVE, si la conjoncture ne s'améliore pas. La crise va amputer les recettes de la commune d'environ 2 millions. La baisse des impôts que nous venons de voter aura aussi un impact notable sur le budget 2010, mais ces pertes sont compensées en partie par l'attribution de moyens supplémentaires à la commune par le fond de péréquation intercommunal et des compressions de charges ciblées avec des coupes dans les différents postes. Néanmoins, la commune n'a pas voulu trop couper dans les prestations pour l'instant compte tenu de la volatilité des prévisions budgétaires fournies par le canton.

Comptes de la Fondation Fleurimage:

Il y avait 98 enfants inscrits cette année. La crèche a aussi obtenu le label fourchette verte pour une alimentation saine. Une partie du personnel a poursuivi une formation pour être reconnu comme personnel qualifié, ce qui permet à la crèche de disposer d'assez de personnel qualifié, aidé par des stagiaires ou autres personnes en formation dans le domaine de la petite enfance. Le CA délégué, M. Lambert (PDC) et le Conseil Municipal ont relevé que les comptes de la fondation étaient bien tenus et le CM a approuvé ces comptes à l'unanimité.

Comptes de la Fiveac:

Les comptes, approuvés à l'unanimité, sont complètement différents à cause du transfert du bâtiment principal de la Fiveac à la fondation Versoix Samuel-May. La Fiveac gère donc un plus petit immeuble aux Fayards et va pouvoir se concentrer sur de nouveaux projets. Le CA délégué a notamment évoqué la possibilité de servir d'aide dans l'implantation d'entreprises à Versoix, à la fois au niveau du choix de ces entreprises et aussi pour les aider à tisser

des liens avec le tissu économique versoisien. En définitive, cela dépendra de la volonté des administrateurs de la Fiveac et des partis, puisqu'ils disposent chacun d'un représentant au sein de la fondation.



Gestion des déchets:

Le règlement sur la gestion des déchets est revu parce qu'il n'y a pas de normes permettant de réglementer certains points importants relatifs à une gestion moderne des déchets sur la commune. Notamment, la possibilité d'imposer la construction de conteneurs enterrés lors de la construction de nouveaux lotissements, l'obligation d'utiliser de la vaisselle compostable lors de manifestation sur la commune, le contrôle de la filière des déchets par les agents de police municipale.

Crédit de 270'000 frs pour le STVE:

Chaque année, la commune achète ou renouvelle du matériel. Cette année, c'est une saleuse, un petit tracteur, une excavatrice pour cimetières, un petit camion et une machine d'entretien pour le CSV. M. le Maire nous fait en prime une petite fixation sur le filtre à particule inclus sur les machines, dont le prix semble avoir un goût... particulier. Le conseil municipal a accepté le crédit à l'unanimité.

Motion de la commission sociale-jeunesse:

Pour le maintien à Versoix des deux unités d'appui temporaire de soins pour personnes âgées. M. Lambert (PDC) a précisé qu'il est déjà intervenu en ce sens auprès du conseiller d'Etat Unger et en expliquant aussi qu'à Versoix, le taux d'occupation de ces 2 chambres d'accueil temporaire est de 90% contrairement à beaucoup d'autres unités d'accueil, ce qui justifierait leur maintien. Le dossier sera suivi.

Résolution de la commission aménagement et transport:

Cette résolution fait suite à la pétition pour augmenter la cadence des trains à la demi-heure toute la semaine et le week-end jusqu'à minuit et non jusqu'à 22h comme actuellement. La raison première reste que toutes les activités de soirées, telles que les sorties, les matchs, les conférences, etc ne sont pas desservies par les trains et donc n'encouragent pas l'utilisation des transports publics. Le dimanche reste à une cadence à l'heure. Cette résolution est là pour appuyer les efforts et interventions du CA auprès des CFF et de l'Etat.

Jérémy Jaussi



Liste des membres août 2009 (nouveaux)

- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHTINI NELLO SA** - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE**
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypserie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIANDIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GARAGE YVES GOLAZ** - Bellevue
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- GS DIFFUSION** - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MARTINOLI JOSEPH** - Architecture
- MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- ORGALOG** - Conseil en organisation, RH, logistique
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière**
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANSVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITE** - Chambésy
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal !

Trois jeunes artistes versoisiens sortent un album



C'est un mercredi du mois d'octobre que nous recevons Miguel et Kevin, deux jeunes rappers versoisiens. Plus connus sous leurs pseudonymes scéniques, respectivement Macro et KP, ces derniers viennent de sortir un album intitulé « 1DOMP'TAPE vol.1 », sur lequel Obsen (Shannon de son vrai nom) rappe également. Cette rencontre nous permet ainsi d'en savoir un peu plus sur ce groupe né dans notre ville.

Il y a environ cinq ans, Macro débute dans la musique ; ses compères actuels suivent ses pas un peu plus tardivement. Les trois jeunes gens se retrouvent régulièrement pour répéter. Malheureusement, devant l'impossibilité de trouver un local, le groupe doit se réunir à l'extérieur pour peaufiner ses chansons. Cela ne les empêche pourtant pas de persévérer et de se lancer dans la création d'un album.

Macro est étudiant à la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève. Cette formation lui permet de maîtriser les ficelles de la vidéo et de l'ingénierie sonore en plus de l'écriture. KP et Shannon ne restent pas en retrait et apportent également textes et compositions. Ainsi, les mélodies sont

trouvées en commun ou proposées par des amis ; c'est également le cas en ce qui concerne les thématiques qui sont abordées sur les morceaux. Par la suite, la rédaction des paroles se fait individuellement, chacun composant sa propre partie. Macro nous explique

d'ailleurs que, dans le rap, les textes sont assez « carrés ». En effet, chaque phrase doit comporter un nombre précis de syllabes rimées afin de coller avec la musique. Dans ce style musical, ce sont les textes qui occupent le devant de la scène.

Une fois les chansons sur le papier, il reste à les mettre en boîte. Afin de minimiser les coûts, tout est réalisé par les trois musiciens : ils empruntent du matériel, profitent de la cave de Macro pour enregistrer les pistes, réalisent le visuel de l'album. Au final, seule l'impression des disques est laissée aux soins d'une entreprise spécialisée. Malgré cette confection « faite maison », le son est irréprochable et les vingt morceaux présents sur l'album sont dignes d'un enregistrement professionnel.

Tiré à mille exemplaires, « 1DOMP'TAPE vol.1 » doit maintenant trouver preneur. Pour ce faire, Macro, KP et Obsen comptent sur leurs amis, qui permettent de faire prendre le bouche-à-oreilles, et sur l'attrait des différents médias. Au prix très attractif de dix francs, l'opus s'écoule correctement. La motivation première des rappers n'est cependant pas de ga-

agner de l'argent, mais plutôt de se faire connaître. Le groupe tente ainsi d'obtenir interviews et dates de concerts, moyens très efficaces de toucher un vaste public. En attendant des propositions, l'essentiel de la communication passe par les pages web des artistes (adresses données ci-dessous), sur lesquelles il est possible d'écouter des chansons gratuitement et de visionner des clips vidéo, réalisés par le groupe.

L'album ne se restreint cependant pas à Macro, KP et Obsen. On y trouve en effet des chansons à plusieurs voix dans lesquelles interviennent d'encore plus jeunes rappers « formés » par Miguel. Ce dernier propose depuis peu des cours de rap qui ont lieu chaque mardi soir aux Caves de Bon-Séjour. Entièrement gratuites, ces leçons se déroulent en deux phases : durant la première, les élèves s'exercent à la rédaction de textes ; ceux-ci seront chantés lors de la seconde. L'accent est mis sur la tolérance et chaque rappeur a la possibilité de donner de la voix. Ce sont ainsi une quinzaine de jeunes qui partagent leurs idées et se produisent directement sur scène, un micro à la main. Pour avoir assisté à une des leçons, je peux dire que le résultat est impressionnant.

Macro, KP et Obsen sont donc parvenus à réaliser un album de A à Z. Ils prouvent une fois encore qu'il est possible de réaliser ses ambitions si la motivation y est. Non contents de leur succès, les trois artistes pensent également à partager leur passion avec d'autres rappers en devenant, ce qui est loin d'être négligeable.

Sylvain Bachmann

Informations complémentaires :

Vous trouverez informations, morceaux et vidéos sur les pages web des trois artistes :

www.macro1290.skyrock.com
www.1290kp.skyrock.com
www.obsen2007.skyrock.com

N'hésitez pas à les contacter pour des concerts ou interviews et si vous avez un local à louer !

Le CD « 1DOMP'TAPE vol.1 » est quant à lui disponible chez :

Trotti, 12 rue de Pont-Céard, Versoix
Vinyle Résistance, 3 rue des Terreaux-du-Temple, Genève
Explicit Street Wear, 10 rue de la Terrassière, Genève
The Twenty Eight Store, gare Cornavin, sous-sol
Tabac de la Bohème, 65 boulevard Saint-Georges, Genève



association patrimoine versoisien



De la couleur à Versoix.

Afin de rendre plus vivante la ville de Versoix, l'ADER a lancé un concours de décoration de vitrines.

En tant que clients de ces commerces, vous pourrez gagner des bons-cadeaux en attribuant une note d'appréciation sur la décoration des vitrines.

Une urne sera à votre disposition dans chaque établissement des commerçants participant au concours.

Le thème de ce concours est :

le père Noël et le cosmos.

Normal en cette année de l'astronomie. Alors ne restez plus le nez dans les étoiles, redescendez sur terre et allez admirer toutes les décorations réalisées par les commerçants de la région et participez au concours en donnant votre avis.

N'oubliez pas non plus les cours de rap gratuits pour les jeunes de tous âges, le mardi soir entre 18 et 20 heures aux Caves de Bon-Séjour. Si vous êtes intéressés, rendez-vous directement sur place. (Photo ci-contre)

Construire le Lignon, une performance !

Conférence illustrée donnée par Monsieur Louis Payot
L'un des architectes

Judi 12 novembre
A 18h30

Maison du Charron
6 rue des Moulins- Versoix

Monsieur Louis Payot, architecte,

membre fondateur de l'association Patrimoine Versoisien, a participé à la construction de la cité du Lignon.

La cité constitue un évènement urbanistique par son gigantisme et son modernisme. Emblèmes du quartier, ses deux tours sont constituées de 26 et 30 étages. La plus haute est équipée de deux piscines destinées aux habitants sur le toit. Culminant à 91 mètres de hauteur, elle est le plus haut bâtiment du canton de Genève et le 2e plus haut de Suisse.

Les architectes dirigés par Georges Addor ont imaginé un bâtiment d'un seul tenant formant une ligne brisée de 1 060 mètres de long et composé d'appartements traversants. Il semblerait qu'il soit l'immeuble le plus long du monde. Il faut toutefois tempérer ce chiffre en tenant compte que sa structure n'est pas linéaire, mais en forme de Y. Toutefois, cette linéarité permet d'offrir un maximum d'ensoleillement aux habitants grâce à la double orientation de chaque appartement. Ce concept limite également la superficie bâtie (seulement 8% de

la superficie de la cité).

On trouve également dans la cité une école, deux églises, un centre commercial offrant de nombreux services aux habitants, un club de boxe, un centre sportif, un centre pour jeunes, un club des aînés et un Jardin Robinson. Elle est reliée à Genève et Vernier par les lignes de bus. À terme, une ligne de tramway est envisagée afin de renforcer la desserte.

Georges SAVARY
(Source Wikipédia)

Les membres de l'ADER se présentent : « carte postale »



E. Fleury - M. Hollenstein SA

C'est quel genre d'entreprise ?

Une entreprise de plâtrerie et de peinture qui travaille sur Genève et sur Vaud.

Quels services proposez-vous ?

Plâtrerie, peinture, papier peint et décoration (peintures décoratives), E. Fleury et M. Hollenstein SA travaille autant pour des bâtiments neufs que pour de l'entretien ou de la rénovation. L'entreprise réalise des travaux de toutes tailles.

Pourquoi choisir E. Fleury - M. Hollenstein SA ?

Avec 23 ans d'existence, l'entreprise est une valeur sûre qui s'attache à la qualité du travail et au respect des délais. Le personnel, plus de 70 personnes, est sérieux et bénéficie d'une grande expérience.

Travaux du bâtiment, Gypserie / Peinture, Décoration

Route de Vireloup 9 • 1293 Bellevue • Tél. 022 959 84 00 • Fax 022 959 84 05
fleuryhollenstein@worldcom.ch www.fleury-hollenstein.ch

Depuis 1986 à Versoix

la Permanence d'avocats :

- Vous avez besoin d'un **conseil**, renseignement ou d'une recherche **juridique** quel que soit le domaine du droit ?
- Vous cherchez un(e) **avocat(e) expérimenté(e)** en matière de droit du divorce, de la famille, succession, travail ou commercial ?
- Vous cherchez **une aide** pour vous diriger éventuellement auprès d'autres instances ou services compétents ?

Il n'est pas nécessaire de se déplacer à Genève !

Me Ninon PULVER et Jean-Pierre WAVRE, avocats fondateurs de la permanence, inscrits au barreau de Genève et pratiquant dans le Canton de Vaud, sont **toujours à votre service.**

Heures d'ouvertures : **les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h.**

Vous êtes reçus dans l'ordre d'arrivée. Tarif : CHF 45.- par consultation, sans limite de temps.

5 chemin de Versoix-la-Ville - 1290 VERSOIX - 022 779 25 86

Tournoi du Jet d'Eau à Versoix

Le tournoi genevois de foot-tennis le plus populaire reprend ses droits au Cycle d'orientation des Colombières le dimanche 29 novembre 2009.

Tournoi de triple, il est ouvert aux filles comme aux garçons, aux jeunes comme aux moins jeunes. Alors n'hésitez plus et venez vous amuser autour d'un filet avec un ballon de foot le 29 novembre !

Plus d'infos et inscriptions sur <http://ftgeneva.ch/tournois.html> ou écrire à : damienblondeau@yahoo.fr



Trois nouveaux parcours sportifs

Samedi 17 octobre, trois parcours Helsana au walking (marche bâton) ont été inaugurés à Versoix.

Le maire de la ville, M. Genequand, et M. Bottani, président de la course de l'Escalade, ont pris la parole pour l'inauguration des parcours. Le premier a remercié les initiateurs du projet des parcours tandis que le deuxième a salué l'offre exceptionnelle de la ville de Versoix en matière de course à pied et de walking. Les prises de parole étaient ponctuées par des musiciens jouant du cor des Alpes.

Le départ de ces parcours se situe à l'entrée du centre sportif, face au parking pour les vélos.

Ils se déclinent en trois couleurs : bleu, jaune et vert. Le plus court est le bleu, il fait 6 kilomètres et c'est une boucle qui part en direction de Mie. La boucle du parcours vert reste sur la commune de Versoix et fait 8,5 kilomètres. Enfin, le parcours jaune fait 15 kilomètres et part en direction de Collex-Bossy.

Ces nouveaux parcours Helsana ont vu le jour sous l'impulsion de M. Fritz.

Ils viennent compléter l'offre de la commune qui propose déjà à ses habitants une piste finlandaise, un anneau de 400 mètres et un parcours vita. Des offres qui font de Versoix une ville pionnière dans la promotion du sport populaire dans le canton.

Jabien Gothuey

Course de l'Escalade - le 5 décembre

Dans moins d'un mois, plus de 25'000 personnes se seront inscrites pour participer à la 32e édition de la Course de l'Escalade et la 3e épreuve de Walking et Nordic walking du samedi 5 décembre 2009. Certains s'inscrivent par tradition, d'autres pour la première fois, mais tous pour partager un moment d'intense bonheur et de passion pour la course à pied.

Il existe plusieurs possibilités pour s'inscrire : via la poste, jusqu'au 1er novembre ; par internet ou aux différents points d'inscription répartis dans Genève, jusqu'au 15 novembre.

Les points d'inscription sont : les magasins Aeschbach, le centre commercial de Balexert, Genève Tourisme dans le bâtiment de la poste du Mont-Blanc et le stand de la Course de l'Escalade qui sera installé le sa-

medi 14 novembre sur la place du Molard, de 9 à 19 heures.

L'inscription en ligne se fait sur le site officiel de la course : www.escalade.ch <<http://www.escalade.ch/>> . Afin de réduire la charge des familles, un rabais de 5 francs par personne est accordé aux familles qui inscrivent via internet au minimum trois des leurs, dont au moins un enfant et un adulte.

Sur ce même site, les coureurs auront également accès à tous les renseignements utiles, ainsi qu'aux informations sur les animations prévues tout au long de la journée, jusqu'à la mythique course de la marmite qui clôture chaque année cette journée festive.

L'eau de Genève
L'ONU a déclaré la période 2005 -

2014 la décade internationale de l'eau source de vie. Dans ce cadre, la Course de l'Escalade a décidé de soutenir la petite ONG genevoise H2O Energies, dont le but est d'installer et entretenir des filtres à eau en Afrique. Les dons recoltés seront utilisés pour un nouveau projet près de la Ville de Kisumu au Kenya.

Dans cette même réflexion, le ravitaillement aux coureurs assuré par de l'eau du réseau, distribuée par SIG, partenaire de la Course de l'Escalade.

Michael Kleiner
Jean-Louis Bottani

L'hiver est proche, le froid et la neige sont à notre porte, alors pensez à vous équiper, à échanger ou à donner vos habits de ski et vos diverses petites laines, ...

Récolte d'habits de ski

L'année passée, l'association des parents du collège des Colombières a commencé une récolte d'habits de ski pour pouvoir les prêter aux élèves partant en camp de ski. Nous tenons à vous remercier pour tout le matériel qui nous a été donné. Les jeunes venus chercher pantalons, vestes, gants ou lunettes ont trouvé leur bonheur. Cette année, nous souhaitons poursuivre l'expérience puisqu'elle a été appréciée: aussi, en sortant le matériel d'hiver, continuez à penser à nous si vous avez des affaires que vous n'utilisez plus!

- Nous récoltons:
- Vestes et pantalons de ski taille 158 à adulte
 - Bottes de neige à partir de la pointure 35
 - Gants pour le ski
 - Casques
 - Lunettes de ski
- Contactez nous
par e-mail: apeco.versoix@gmail.com
par téléphone: 022 774 44 15 (Barbara Pfenniger)
022 779 06 14 (Nathalie Tamone)



PUBLICITE

PUBLICITE

« Il était une fois ... un livre, un jouet »
23, rue des Moulins - Place du Bourg - Versoix

Livres pour enfants, jouets bois et tissu, papeterie
Commande gratuite de livres (jeunesse et adulte)
et de jouets des marques Légo, Playmobil et autres ...

Offre spéciale novembre : Jusqu'à - 20% ! Profitez !

Mardi-Vendredi : 9h30-11h30 et 14h-18h - Samedi : 9h30-12h
Tél. 022 779 21 04 Site : www.iletaitunefois.ch

Dimanche 22 novembre
de 10H à 17H
Ecole de Bon-Séjour
Rte de Sauvigny 4

Wide Grenier
Les Moutflets de Bon Séjour Versoix

Habits, jeux, accessoires, objets divers, etc...
Buvette, sandwiches, hot-dogs pâtisseries maison

Des bonnes affaires et des prix sympas !

TROC D'HIVER
samedi 28 novembre 2009

habits d'hiver, affaires de ski, gants, bonnets, écharpes, patins à glace, etc...

Au Rado
Cafés, thés offerts petite

TROC destiné aux particuliers
Pour vendre échanger
Quelques conditions:
1. inscrivez-vous au Rado au 022 779 47 11 jusqu'au vendredi précédent
2. installation des stands entre 8h et 9h

NOTIO SA
Réviseur

Vérification de comptes de PPE
Révision de comptes de SARL.

Depuis le 1er janvier 2008, les sociétés à responsabilité limitée (ci-après : SARL) sont tenues d'auditer leurs comptes. A défaut d'avoir exercé le droit que la nouvelle réglementation accorde aux associés de la SARL, les comptes bouclés au 31 décembre 2008 doivent être révisés.

Officiellement installés à Versoix, **Notio SA**, bénéficiant de l'agrément requis par la loi, est à même de vous fournir cette prestation.

Son directeur, Monsieur Claudio PISANI, juriste et économiste flanqué de plus de 15 années d'expérience, à Versoix, en matière de comptabilité et d'administration de sociétés, est à votre disposition si vous désirez faire le point sur votre société, ses droits et ses obligations.

Par ailleurs, la vérification des comptes de PPE est également un domaine dans lequel Notio SA est compétent. Notamment en raison de l'expérience que son directeur a pu accumuler en matière immobilière dans le cadre d'une autre activité.

La tenue de comptabilité et l'assurance vie sont également des domaines de compétences qui peuvent être mises à votre service par l'entremise des conseillers de Notio SA, à savoir **ACTAPlus SA** et **RENTAVital SARL**.

Soyez les bienvenus.

Notio SA
Rue des Moulins 10, Case postale 509, 1290 Versoix - T 079 321 13 50 - F 022 466 77 46 - notio@me.com

Boucherie-Charcuterie GERBER SA
VIANDE DE BISON SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

Livraison à domicile
Tél: 022 755 10 07
1290 Versoix

Et maintenant CHEVAL

Dr Chinh LINH
Gynécologie-Obstétrique
Spécialiste FMH
Rue des Moulins 14
1290 Versoix
Consultations sur Rendez-vous
(Anglais & Français)
tél: 022 779 44 44

SZG

Conférence gratuite au Muséum de Malagnou le mardi 10 novembre à 20h. Tram 16 ou parking Villereuse.

Les insectes au service de la police, par Daniel Chérix.

Si vous êtes intéressé par la Police scientifique ou Fan des séries des Experts, c'est la bonne soirée!

Conférence organisée par la Société Zoologique de Genève, www.zool-ge.ch



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi 15h30-18h30
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi 15h30-19h00
Vendredi 15h30-18h30
Samedi 10h00-12h00

LA FORMATION DE LA JEUNESSE

« Qui aurait parié sur eux lorsqu'ils étaient jeunes ? », lit-on dans la préface de l'Encyclopédie des cancrès, des rebelles et autres génies, paru chez Gallimard Jeunesse en 2007, par Jean-Bernard Pouy, illustrée par Serge Bloch sur une idée d'Anne Blanchard.

Les auteurs, se référant à une sérieuse documentation, citée en bibliographie, ont pris le parti de faire un zoom sur l'enfance et les années de formation de célébrités. Le ré-

sultat est très ludique (illustrations joueuses et notes explicatives en marge) et se révèle plein d'enseignement. Aucun parcours n'est linéaire et l'idée de « temps perdu » paraît très relative. Les adultes font l'erreur d'arrêter leur jugement trop vite sur la personnalité en devenant des jeunes d'où le point de vue de cet ouvrage. A découvrir absolument ! Ci-dessous, un avant-goût picoré ici et là!

BALZAC : Le jeune enfant est qualifié de « balourd, joufflu, timide, pa-

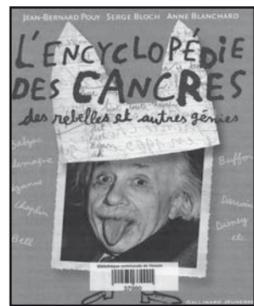
resseux et mélancolique ». Son père fait lire à un académicien une tragédie, écrite quand Honoré est jeune homme : « L'auteur doit faire quoi que ce soit, excepté de la littérature. »

BELL : « Le type qui a un grand-père orthophoniste reconnu, un père professeur de diction, une mère sourde et qui se mariera avec une sourde-muette, que peut-il faire ? Il va inventer le téléphone. Normal. »

CHAPLIN : Nés de parents comédiens dans la difficulté, trop pauvre pour aller à l'école, Charlie se souvient : « Ma mère tranchait toujours sur son milieu et gardait une oreille attentive à la façon dont nous parlions, corrigeant nos fautes et nous donnant l'impression que nous étions distingués. »

CHARLEMAGNE : Fils de Pépin le Bref, roi des Francs, et de Berthe au grand pied, Charles naît avant le mariage de ses parents. Ce fils illégitime n'est pas destiné à régner et son éducation s'en ressent. Adulte, il comprendra l'importance de l'instruction pour assurer le pouvoir dans son royaume. On connaît la chanson... multiplication d'établissements scolaires, même dans les villages, et réforme de l'écriture

CHURCHILL : Winston panique à l'examen d'entrée du collège d'Eton et rend pratiquement une feuille blanche. Ses origines aristocratiques lui ouvriront la porte d'un autre collège puis d'une école militaire anglaise, peu après sa quinzième année. Auparavant, citons une remarque transmise à sa mère : « retard, perte de livres et phénoménale négligence. »



DAVID-NEEL : Alexandra naît en 1868 et elle est connue pour son exploit de première pas quand elle part seule pour l'Angleterre, en passant par les Pays-Bas, à seulement quinze ans. C'est plus fort qu'elle, puis ce sera la Suisse et l'Italie avec ses petites économies.

DUNANT : Enfant très sensible, mauvais élève, Henry doit quitter le collège Calvin à quatorze ans. Son père le dirige vers les services d'une banque. L'amitié du jeune homme avec le chef d'Etat-major de Napoléon III le conduira à Solferino et à la création de la Croix-Rouge.

FLAUBERT : Le père de Gustave préfère le fils aîné, brillant élève. La petite sœur apprend à lire plus vite que Gustave. A huit ans, le futur écrivain écrit des lettres à un ami en faisant « bocou de fôtes d'ortographe » puis il aura du mal à se conformer aux règlements en vigueur auprès du Collège royal de Rouen.

TRUFFAUT : Mal-aimé par sa mère, élevé par une grand-mère qu'il perd trop tôt, François, devenu adolescent, commet des petits délits, jusqu'à ce qu'il découvre le cinéma en resquillant pour entrer dans les salles. Il devient cinéaste et son premier film, **Les 400 coups**, sorti en 1959, conquiert immédiatement le public. Une façon de filmer avec un rythme rapide, avec des acteurs non connus, peu de matériel et loin des studios : c'est **La nouvelle vague**.

CHAGIN D'ECOLE de Daniel PENNAC. – Paris : Gallimard. – Prix Renaudot 2007. Daniel Pennac, enseignant et écrivain reconnu, nous confie le chagrin des écoliers « cancrès », qui fait aussi partie de sa douleur d'enfant... Sa Maman, affectée aujourd'hui de la maladie d'Alzheimer, est encore et toujours préoccupée par l'avenir de son fils, lui redisant sans cesse « Mais qu'est-ce qu'on va faire de toi ?... ». Préoccupation de tous les parents face à leurs enfants en difficultés scolaires.

En lisant son récit, nous entrons dans le vécu intime de ces jeunes êtres « en échec », nous découvrons les pistes que certains enseignants passionnés suivent pour témoigner de leur foi en leurs capacités d'apprendre, les accompagnant vers des résultats stimulants qui réveillent en eux le désir de sortir de cet enfermement de cancre. Et ce chemin vers l'estime d'eux-mêmes est la clé qui va ouvrir leur curiosité et leur soif de se former !

Vous pouvez consulter le site : <http://www.gallimard.fr/pennac-chagrindecote/> pour écouter Daniel Pennac.



Pour goûter au plaisir d'apprendre : **Erik ORSENNA** nous emmène dans un monde proche du conte où nous pouvons comprendre la grammaire d'une manière poétique et ludique. Délicieux et tout simplement irrésistible !

- La grammaire est une chanson douce [1] (36448)
- Les chevaliers du subjonctif [2] (36214)
- La révolte des accents [3] (37800)

Final de la quinzaine argentine



SUR UN AIR DE TANGO

Le concert de clôture de la Quinzaine Argentine, organisé par Brigitte Siddiqui aux Caves, a remporté un succès fou. La salle étant comble, les derniers arrivés durent se contenter d'écouter les interprètes depuis le bar.

En première partie, Roberto Sawicki au violon et Christine Thomas au piano nous ont enchantés sur les airs des plus grands auteurs argentins. C'est ainsi que nous avons apprécié la musique de Julian Aguirre, Gomez Carrillo, Carlos Lopez Buchardo, Carlos Gardel, Juan Carlos Cobian et Astor Piazzol-

la. Simultanément des images de la pampa, projetées en arrière plan, nous invitaient au voyage dans les grandes étendues de l'Argentine. La gestion technique toute en douceur d'Elias Siddiqui a bien participé au succès de l'ambiance.

Un court entracte nous a permis de déguster des « empanadas » et des vins argentins avant de passer à la deuxième partie du programme.

Le pianiste et chanteur Martin Gonzalez nous a régalez avec son interprétation chaleureuse de tangos traditionnels dansés par Nadine, Marie-Christine, Oscar et Luis qui nous ont transporté

pour quelques instants dans l'atmosphère des bistros de Buenos-Aires.

Inscrit aujourd'hui, par l'UNESCO, sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité, le tango méritait bien cette soirée aux Caves. Bravo aux artisans de ces concerts qui se démentent pour offrir des spectacles de qualité.

Un souhait : que les personnes à mobilité réduite puissent, à l'avenir, accéder à la salle pour profiter de ces moments de bonheur.

Georges Savary



De gauche à droite : Martin Gonzalez pianiste, Christine Thomas pianiste, Roberto Sawicki violoniste, et les danseurs de tangos, Luis, Nadine, Marie-Christine, Oscar.

Photo Brigitte Siddiqui

Quand Nautisme rythme avec tourisme

Sortie d'intégration d'étudiants BTS de Ferney-Voltaire à Versoix, 30 septembre 2009.

Le Club Nautique de Versoix et l'association Patrimoine Versoisien ont chaleureusement reçu les deux classes de BTS-AGTL (Brevet de Technicien Supérieur « Animation et Gestion Touristique Locale ») du lycée International de Ferney-Voltaire sur le site de Port-Choiseul.

La qualité des interventions d'A. Resseguier et de M. Blanchard ont permis aux étudiants de bien saisir l'évolution touristique du

lieu. Leurs gentilles attentions (café-croissant, livres, documents offerts...) et leur grande disponibilité ont vraiment séduit ces étudiants issus de toute la région Rhône-Alpes. Le temps ensoleillé et la beauté du site ont fini de séduire le public qui a profité des activités nautiques et s'est promis de revenir.

En effet, il fallait cette sortie pour inciter ces étudiants à traverser davantage la frontière et à collaborer avec les acteurs touristiques suisses. A l'heure où les offices de tourisme du Pays de Gex éditent des documents

sur les parcours « frontaliers », il fallait illustrer concrètement la proximité de Ferney et de Versoix par le biais de Voltaire et Choiseul, en montrant aussi la nécessaire collaboration des acteurs suisses et français autour du bassin-versant transfrontalier de la Versoix.

Grâce à l'accueil enthousiaste réservé aux étudiants, une collaboration plus étroite entre l'association Patrimoine Versoisien et les responsables du BTS-AGTL du Lycée International est envisagée.

Caroline Dalmon



PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

NEW ENGLISH PURCHASES NOVEMBRE 2009

| | | |
|---|---|---|
| FICTION | Lodge, David DEAF SENTENCE : A NOVEL (39531) | Vargas, Fred THIS NIGHT'S FOUL WORK (39575) |
| Barry, Sebastien THE SECRET SCRIPTURE : A NOVEL (39581) | Mills, Magnus THE MAINTENANCE OF HEADWAY (39582) | DOCUMENTARIES, BIOGRAPHIES |
| Chevalier, Tracy REMARKABLE CREATURES (39588) | Munro, Alice TOO MUCH HAPPINESS : [STORIES] (39580) | Didion, Joan SLOUCHING TOWARDS BETHLEHEM : [ESSAYS] (39602) |
| Cleave, Chris THE OTHER HAND (39594) | Roth, Philip INDIGNATION (39530) | Greer, Germaine SHAKESPEARE'S WIFE (39571) |
| Evanovich, Janet A STEPHANIE PLUM NOVEL : FINGER LICKIN' FIFTEEN (39587) | Shaffer, Mary Ann THE GUERNSEY LITERARY AND POTATO PEEL PIE SOCIETY (39573) | King, Larry MY REMARKABLE JOURNEY (39596) |
| Gregory, Philippa THE TUDOR COURT NOVELS : THE WHITE QUEEN [THE COUSINS' WAR] (39578) | Tyler, Anne NOAH'S COMPASS (39579) | M[a]c Gregor, Ewan LONG WAY DOWN : [JOHN O'GROATS TO CAPE TOWN] (39572) |
| Hamid, Mohsin THE RELUCTANT FUNDAMENTALIST (39584) | CRIME | Phan, Zoya LITTLE DAUGHTER : A MEMOIR OF SURVIVAL IN BURMA AND THE WEST (39583) |
| Venezia, Mariolina MILLE ANNI CHE STO QUI (39511) | Glass, Matthew ULTIMATUM (39586) | |
| Lahiri, Jhumpa UNACUSTOMED EARTH : [SHORT STORIES] (39576) | Koontz, Dean RELENTLESS (39574) | |
| | Patterson, James SWIMSUIT (39577) | |

L'émigration suisse en Argentine.

Quinzaine argentine à Versoix



Un avenir outre-mer : l'émigration suisse en Argentine.

C'est dans le cadre de la quinzaine argentine que s'est tenue, le 17 septembre dernier, une conférence passionnante de l'historien Christophe Mauron intitulée « un avenir outre-mer : l'émigration suisse en Argentine ». Venu spécialement dans notre bibliothèque communale pour l'occasion et suivi par un petit comité, ce licencié de l'Université de Fribourg et conservateur du musée grüerien

nous a fait partager ses connaissances sur un épisode méconnu de notre histoire.

Celui-ci débute avec un certain Michel César Hyppolite Bâcle, né à Versoix le 15 février 1794 et fils du propriétaire du château de Saint-Loup. Parti le 24 octobre 1827 pour Buenos Aires, Bâcle le Versoisien peut être considéré comme un précurseur dans l'émigration suisse vers l'Argentine. Il faudra cependant attendre le milieu du 19ème siècle pour voir une véritable vague d'émigrés traverser l'océan pour l'Amérique du Sud et s'installer en majorité à Baradero, ville de la province de Buenos Aires.

Comme l'explique M. Mauron, il est difficile de donner une raison précise qui expliquerait ce phénomène. Dans les rangs des émigrés, on trouve en effet aussi bien des aventuriers que des familles de condition moyenne qui cherchent à améliorer leur niveau de vie. Il ne faut pas non plus oublier les facteurs politiques et religieux. On constate ainsi que les protestants émi-

grent lorsque les catholiques sont au pouvoir dans une ville et vice-versa. Il est cependant certain que tous sont attirés par la promesse de trouver une terre extrêmement fertile qu'ils pourraient posséder et travailler.

De son côté, l'Argentine joue également un rôle important, puisqu'elle met sur pied une politique de peuplement et développe des compagnies d'émigration en Suisse même. Ces dernières passent des contrats avec les futurs voyageurs et organisent leur traversée. De ce fait, des connections solides se tissent entre les deux communautés.

Mais avant de débarquer sur la terre promise, il faut subir les affres de la traversée qui s'avère longue et pénible et qui s'effectue souvent sur des bateaux anciennement réservés au commerce d'esclaves. Une fois sur place, l'intégration linguistique et culturelle semble cependant bien se passer dans l'ensemble (on déplore malgré tout quelques différends au sujet de la répartition des terres). L'Argentine se voulant être un mélange de tout

ce qui se fait de mieux dans les nations européennes, les émigrés s'y font rapidement une place. Certains d'entre eux se créent même de petits empires, font venir des vaches directement de Fribourg et effectuent plusieurs fois l'aller-retour entre la Suisse et l'Argentine.

Au final, M. Mauron nous présente l'histoire d'une intégration réussie dont témoignent aujourd'hui encore les différentes sociétés suisses basées en Argentine. Et, pour l'anecdote, gardez à l'esprit que certains nationalistes helvétiques avaient émis le projet de faire de Baradero un nouveau canton suisse !

Si vous souhaitez creuser la question, pourquoi ne pas jeter un oeil aux publications de M. Mauron :

- L'armailli et le gaúcho : de los Alpes à la pampa

- La Réincarnation d'Helvetia. Histoire et mémoire des émigrés suisses à Baradero/Argentine (1856-1956)

Georges Savary

La chronique des Caves

Le mois de novembre s'annonce d'ores et déjà riche en concerts de qualité avec

Le 5 novembre, le pianiste Jean-Yves Poupin en trio avec un programme d'une diversité qui fait s'entrecroiser Satie, Gainsbourg, Monk dans un esprit dyonisiaque. Poupin persiste et signe dans sa voie d'un jazz ouvert et chaleureux.

Le 12 novembre, ce sera la jam session, moment incontournable des musiciens d'ici et d'ailleurs animée par de jeunes musiciens des classe pré-professionnelles de jazz.

Le 19 novembre, les caves résonneront aux chants de La puce qui r'nifle. La puce qui r'nifle, c'est de la chanson française « améliorée », une multitude d'instruments insolites sur scène pour le plus grand plaisir des yeux et des oreilles.



Du rire et de l'émotion.

Brel Unplugged, ce sera le 25 novembre. Ces fous qui osent s'attaquer au répertoire de Jacques Brel! Et le remanier à la sauce jazzy, rock, bluesy etc.. Un beau moment pour tout ceux qui aiment les textes de Brel et la découverte de ce que l'on peut en faire.

Pour rappel, les concerts ont lieu de 20h à 21 heures et l'entrée est libre
Programme complet sur <http://www.versoix.ch>

Gérard

Bellevue : danses latino-cubaine

Le ABC Club propose des cours de danses latino-cubaines les jeudis dès le 29 octobre à la salle de rythmique de Bellevue. Tous les âges sont invités : les enfants de 6 à 8 ans à 16h.15, suivis des 9 à 14 ans à 17h.00 et enfin les adultes dès 16 ans de 18h.00 à 19h.00. Les cours sont donnés par Mme Liudmila Frauchiger, originaire de Cuba et

danseuse professionnelle ayant obtenu le titre de professeur de danses folkloriques et modernes. Il est proposé aux gens de venir une fois essayer pour se convaincre. Pour plus de renseignements, on peut téléphoner au 022-774.35.40 ou envoyer un e-mail à club.abc@hotmail.com.

albb

Chant classique aux Caves de Bon-Séjour

Le mercredi 11 novembre à 20h.00, Claude-Alain Kindler, ténor, accompagné de Christophe Gunther au piano, interpréteront des œuvres délicieusement sombres de Reynado Hahn, Franz Liszt, Hector Berlioz et Ernest Chausson. Nostalgie et rêveries à gogo, une autre manière de voyager.

L'entrée est libre.

albb

Concert d'octobre



Etats-Unis.

Mais parlons plutôt de ce qu'il nous a interprété : des œuvres de Shostakovich, Scriabin, Tchaikovsky, C. Frank et Beethoven. Quel délice ! Beethoven ! On s'en régale ! Les harmonies sont fluides, reflétant parfois un certain lyrisme. Les mesures s'écoulent tantôt dans un jeu vif, gai, au doigté précis, tantôt dans la finesse, la souplesse, une délicatesse subtile exprimée dans des nuances colorées. Magistrale virtuosité !

Un pianiste russe exceptionnel !

Ce dimanche 11 octobre, plus de 80 personnes assistaient au concert de Vladimir Croft-Farkov, jeune pianiste russe né en 1986 à Moscou, qui a suivi sa formation de piano au prestigieux Conservatoire Tchaikovsky à Moscou. Lauréat de plusieurs concours internationaux de piano, spécialement celui d'Arthur Rubinstein, il poursuit sa carrière dans de nombreux pays, même en Chine et aux

Comment ne pas souhaiter à Vladimir Croft-Farkov une très longue carrière, fructueuse et prometteuse, aussi éblouissante que le concert qu'il nous a offert ce dimanche soir.

Bonne chance à lui !

Lucette Robyr

PUBLICITE

PUBLICITE

Prochain concert



Continuant sur la lancée de la présentation des artistes slaves, nous avons le plaisir de vous annoncer le prochain concert classique du

DIMANCHE 15 NOVEMBRE A 17H30
aux CAVES DE BON SEJOUR

avec Alexandre Scherbakov violoniste russe
et Madame Madalina Slav pianiste roumaine,

qui nous interpréteront la sonate no 2 pour violon et piano de Prokofiev, la sonate no 2 pour violon et piano de Enescu, et pour terminer une Fantaisie pour violon et piano de Gerschwin.

Nous vous y attendons avec plaisir.
L'entrée est libre.

PUBLICITE

PUBLICITE

EXPOSITION

du 20 au 29 novembre 2009

Esther GARCIA

Créations crochet

Madeline GUEx

Porcelaine décorée

Isabelle HAMMER

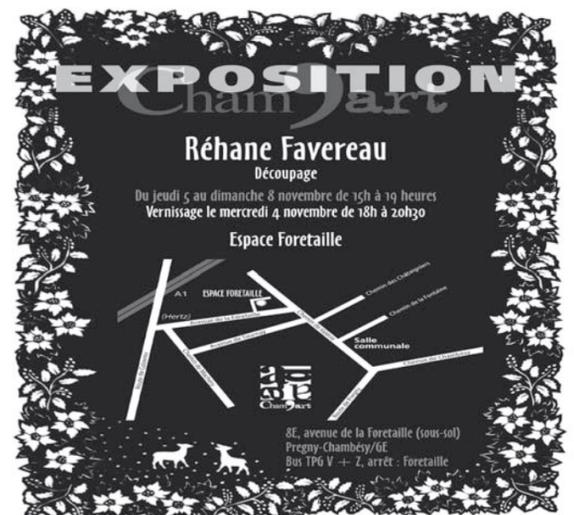
Créations textiles et patchwork

du lundi au vendredi de 14h à 19h

samedi et dimanche de 10h à 18h (café offert le matin)

Maison du Charron

6, rue des Moulins - 1290 Versoix



Sourions Vert... (*)

Les primes d'assurance-maladie :

- a Normal qu'elles augmentent, ma caisse doit faire du profit !
b Il y a trop de soins remboursés, les gens exagèrent !
c Pour réduire les coûts de la santé il faut miser sur la prévention et le dépistage précoce des maladies.

Si vous cochez la réponse c, nous avons besoin de vous ! Faites un pas de plus et devenez membre des Verts... consultez le site www.verts-soix.ch ou appelez le 022 779 15 82

(*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA

Aspirateur-souffleur à feuilles électrique 179.- Fr.

Sel à dégeler

Vestes d'hiver dès 40.- Fr.

Rue des Moulins 43/place de la Gare

Tél: 755.26.36 / Fax : 779.08.06

Nous concrétiserons sûrement vos idées.



Chiens, chevaux, grenouilles et tortues, tous à Saint-Loup

St François d'Assise, vous connaissez ?

Certainement, car si je vous parle d'animaux vous ferez tout de suite le rapprochement.

Quand je vous dis qu'il se passe toujours quelque chose dans nos paroisses, voilà que ce dimanche 4 octobre, en fin de messe à l'église St-Loup à Versoix, l'Abbé Vincent Roos bénissait les maîtres animaliers et tout ce petit



monde domestique : chats, chiens, tortues, lapins, poissons rouges, ours en peluche, et même des chevaux montés, qui étaient au rendez-vous dans un silence parfait.

L'important fut aussi le témoignage au cours de la cérémonie de M. Pierre Challandes, directeur du parc animalier de Bellevue.

Réaliser son rêve d'enfance, vivre au milieu des animaux, voilà que notre orateur nous explique le sens de posséder un animal, de l'aimer et de le comprendre. C'est à la fois une ouverture au monde, à la nature, à l'humain. «Avoir un animal c'est pouvoir lui parler sans retenue», lui donner son affection – que notre favori nous rend bien – « lui exprimer nos sentiments, nos douleurs, nos pensées » - d'accepter aussi certaines responsabilités, certaines contraintes, certaines déceptions (la maladie, le bibelot tant aimé, cassé, le deuil, etc.) mais aussi les retrouvailles après une absence, la fête, l'amitié, le jeu.

« La présence d'un animal remet admirablement le monde à sa juste place ». « L'homme, l'animal, la nature forment un tout sur cette planète, qui elle-même n'est qu'une minuscule particule de l'Infini qui échappe à notre compréhension. L'observation de l'animal, de la nature remet l'homme au rythme de la Terre.

Oui, c'est cela le rythme de la vie, en communion avec ces battements de cœur de l'animal que nous affectionnons, ces respirations subtiles de la nature qui s'éveille sous le soleil, absorbe la pluie bienfaisante, ou se berce sous la brise. Correspondance d'êtres où l'homme domine et a la parole alors que l'animal écoute, ressent, mais lui manque la parole. Quoique, il a sa manière ! ...

Pour terminer, M. P. Challandes relève aussi qu'une grande partie de l'humanité civilisée « a perdu tout contact avec la nature » d'où incompréhension des êtres vivants, impossibilité de frayer avec eux, vandalisme, dénaturisation de notre si belle planète. « C'est une tâche noble

et importante que de rétablir sur notre planète le contact entre les hommes et les autres êtres qui la peuplent ». Aimer l'animal est le premier pas.

Si l'animal est le compagnon de l'homme, et l'homme son maître, pourquoi ne serait-il pas son protecteur, son chantre, son ami comme l'était St François d'Assise, appelant son frère le loup, sa sœur la pluie, insectes

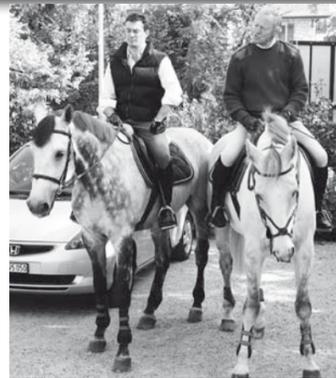
et papillons et toute la création à louer le Seigneur.

M. Pierre Challandes, (photo ci-contre) l'ami et le défenseur de la gent animale nous incite à être à l'écoute des animaux, de croire en eux « et à l'élan de joie qu'ils nous communiquent ».

Alors pour lui faire plaisir, pour faire plaisir à vos enfants et à vous-mêmes adultes de toutes générations, allez lui rendre visite, allez admirer son magnifique parc et tous ses compagnons de route qui lui apportent tant de bonheur et vous serez heureux d'avoir illuminé son cœur et votre cœur d'une simple joie.

Voici son adresse :
Pierre Challandes,
parc d'accueil et parc animalier, route de Valavran 33 à Bellevue
Visites : tous les jours de 9h30 à 12h.

Lucette Robyr



Club des aînés

Novembre propice aux activités les plus variées

Il fait gris dehors, alors pourquoi ne pas profiter des activités sympas à l'intérieur ?

Tout d'abord, le loto aura lieu le mercredi 4 novembre à 14h.00 au club.

L'occasion de gagner des prix en s'amusant.

Le mercredi 11 novembre, le CAD organise une brisolee à 11h., suivie d'un bal. Pour s'inscrire, il faut téléphoner avant le 4 novembre au 022-420.42.80.

Le repas de l'Escalade est déjà programmé pour le mercredi 9 décembre et les inscriptions pour cette belle fête sont ouvertes

jusqu'au lundi 30 novembre au local.

D'autre part, les travaux manuels auront lieu au local les mardi 3 et 17 novembre à 14h.00.

Quand on vous dit qu'il fait soleil dedans !

Albb

Du côté des paroisses

Du côté catholique

Les messes ont lieu les mercredis et vendredis à 9h.00, ainsi que les dimanches à 10h.30. Le dimanche 1er novembre, rendez-vous est donné au cimetière à 15h.00 pour prier pour les défunts. Le dimanche 8 novembre, la messe sera animée par la chorale africaine, celle du 15 novembre par l'ADAP, alors que des baptêmes seront célébrés le 22. Les messes se suivent donc, mais ne se ressemblent pas.

Le groupe du Rosaire se retrouvera le mardi 10 novembre à 14h.30 à l'église et le temps fort de la catéchèse se déroulera le samedi 21 novembre de 14h.00 à 18h.00.

Activités œcuméniques

L'éveil à la foi aura lieu tous les mardis à 16h.15 au presbytère. L'occasion de partager ses idées en compagnie d'autres familles de la région. Le parcours Alphalive est prévu le mardi 10 novembre de 19h.15 à 22h.00 au presbytère également.

La journée du partage

(organisation cantonale) est programmée le samedi 28 novembre dans les supermarchés versoisiens. Les paroisses participent à cette activité en amenant des bénévoles. Cette action permet à des personnes qui ont peu de chance de pouvoir recevoir l'essentiel et aux autres d'être sûres que leurs dons sera utilisé adéquatement.

Le café contact féminin

est agendé le jeudi 12 novembre de 19h.30

à 21h.30 à la salle de paroisse Centre Lac (9, route de Suisse à Mies). L'invitée sera Mme D. Blunier-Waldvogel sur le thème «Là où tout commence» avec un témoignage de vie. Ces rendez-vous sont organisés par des femmes chrétiennes des différentes paroisses de la région afin de permettre des échanges sur des questions relatives à la vie et à la foi. Pour plus de renseignements, on peut s'adresser à Mme Y. Thür (022-755.44.26).

Concerts

Le dimanche 22 novembre à 18h.00 au temple aura lieu un concert d'alto et d'orgue donné par Mme Ch. Détraz et M. H. Salvagnin. De la musique classique pour réjouir les cœurs avec des œuvres de J.-S. Bach, F. Mendelssohn ou G.P. Telemann pour ne citer que les auteurs les plus connus.

Le samedi 28 novembre, la chorale Epsilon se produira à l'église de Versoix à 20h.00. L'occasion d'applaudir ce groupe de chanteurs local.

Marché de Noël

Le traditionnel marché de Noël de la Paroisse protestante aura lieu le samedi 28 novembre toute la journée au presbytère. Outre les belles décorations de Noël, il sera possible de déguster des pâtisseries et autres boissons. Les enfants pourront aussi préparer de jolis cadeaux de pour les fêtes.

Albb

PUBLICITE

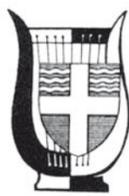
PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE

7, rampe de la Gare
1290 Versoix - Tél. 022 755 50 59
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

Essilor f-360°

Pour une vision sur-mesure encore plus précise.



Grand Concert

Samedi 28 novembre à 20h30
Salle Adrien Lachenal, Versoix

La MMV reçoit
L'Harmonie de
Genthod-Bellevue

Avec la participation de leurs écoles de musique

Entrée gratuite
Buvette à l'issue du spectacle

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante:
Mais, qui est-ce ?

Aujourd'hui il s'agit de donner le nom (de scène) de deux des personnages figurant sur la couverture de ce CD.

En plus du premier prix de 50 francs, cinq CD seront offerts par tirage au sort parmi les réponses.

Si vous les avez reconnus, remplissez le coupon-réponse ci-dessous, collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



Coupon - réponse

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Avant de refermer notre journal pensons à toutes ces personnes domiciliées à Versoix parties pour un monde meilleur .

Madame Johanna Marie Helene Josepha Therese Wilhelmine de Daranyi, née Palffy en 1928 et décédée le 4 octobre

Madame Elena Domini, née Caselli en 1935 et décédée le 5 octobre

Madame Elvira Granger, née Orlandi en 1911 et décédée le 2 octobre

Monsieur Jean-Pierre Gérard Katzarkoff, né en 1943 et décédé le 14 septembre

Monsieur Ismet Maliqi, né en 1977 et décédé le 18 septembre

Madame Marceline Mbayi Kalombo, née Bukumba Mukenge en 1953 et décédée le 5 septembre.